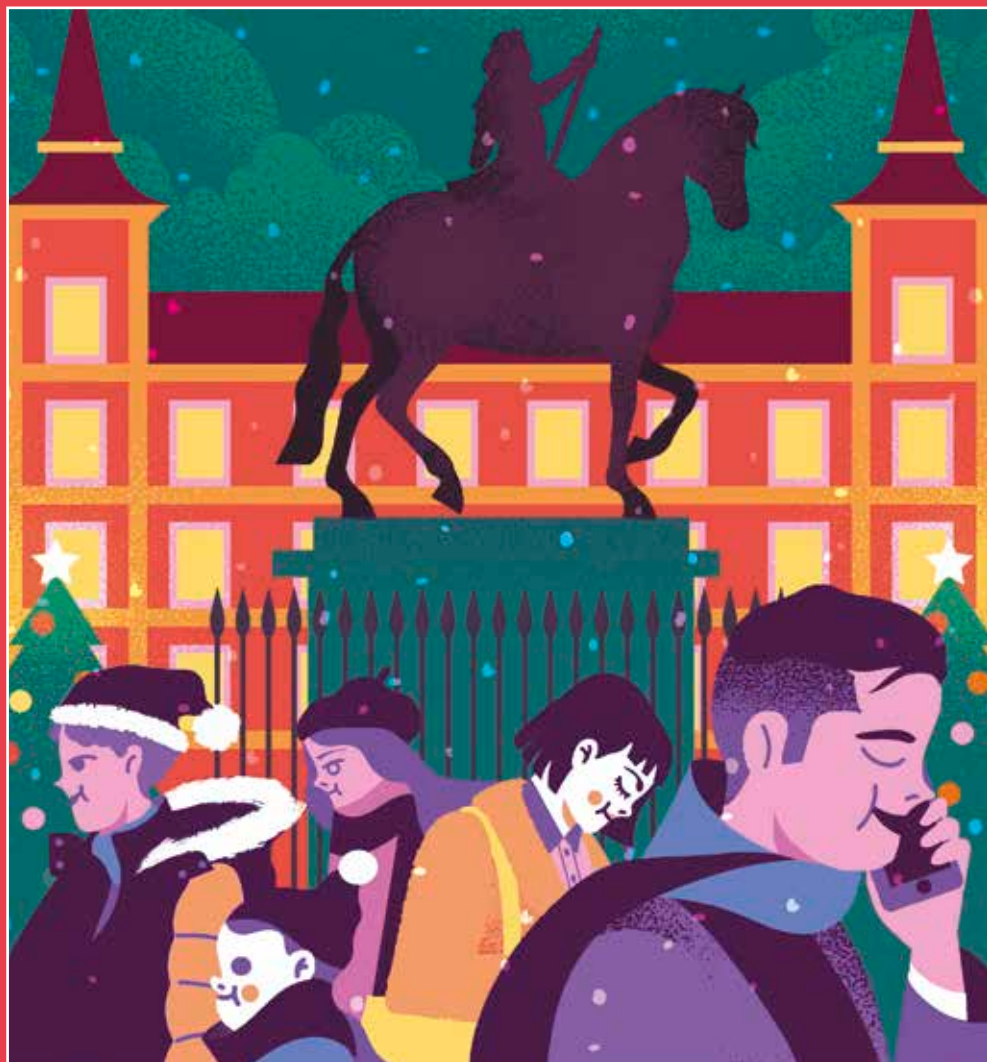


MADRID

→ 2019 ESPECIAL NAVIDAD /
SPECIAL CHRISTMAS ISSUE

ES/MADRID/MAGAZINE

DIC/DEC 2019



¿QUIERES
ADENTRARTE
EN LA
MENTE
DE UN
ARTISTA?

TORRES GARCÍA

MATTA

GRIS

MAGRITTE

DELVAUX

CHILLIDA

BLANCHARD

TÀPIES

INTANGIBLES

UNA EXPOSICIÓN DIGITAL
DE LA COLECCIÓN TELEFÓNICA

11.10 - 23.02

Espacio Fundación Telefónica
C/ Fuencarral 3, Madrid
Exposición gratuita
espacio.fundaciontelefonica.com
#EspacioIntangibles

01. MADRID SUENA A NAVIDAD –
MADRID BUZZES WITH CHRISTMAS CHEER 04 /
02. CIRCO PRICE EN NAVIDAD 08 /
03. EXPOSICIONES –
EXHIBITIONS 10 /
04. ESCENARIOS –
ON STAGE 26 /
05. EVENTOS Y FERIAS –
FAIRS AND EVENTS 42 /
06. MÚSICA –
MUSIC 46 /
07. DEPORTES –
SPORTS 50 /
08. NIÑOS –
KIDS 54 /
09. MERCADOS –
MARKETS 58 /
10. HECHO EN MADRID –
MADE IN MADRID 64 /
11. PRÓXIMAMENTE –
COMING SOON 68 /
12. DATOS ÚTILES –
USEFUL INFORMATION 70 /



ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
JOAN ALTURÓ

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y
Negocio, S.A. Conde Duque, 9-11,
28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58.
Email: infousuarios@esmadrid.com.
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com
© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio
2019.
Todos los derechos reservados. Depósito legal:
M. 35.745-1981 Control PGD

Ya está aquí la Navidad, una de las mejores épocas del año para disfrutar de Madrid, con calles y plazas especialmente iluminadas para la ocasión. Es uno de los principales atractivos de la ciudad en estas fechas, que se llena de visitantes que quieren pasear bajo las luces que emanan estrellas, abetos, cerezos, cadenas y otros elementos ornamentales. ¡Pura emoción! Durante todo el mes los escaparates de las tiendas son toda una tentación, igual que los muchos mercadillos que se instalan casi en cada rincón. Los hay de dulces tradicionales, de artesanía, decoración... Entre todos ellos destaca el Mercado Navideño de la Plaza Mayor, que se viene celebrando desde el año 1860. En sus numerosos puestos, con forma de casitas, es posible comprar, hasta el día 31, todas esas cosas necesarias para hacer más vistosas estas fiestas: bolas de colores y tiras de espumillón para adornar el árbol, juegos de luces y figuritas para el Belén.

Hacer una ruta de belenes por la ciudad es, precisamente, otra de las actividades preferidas por visitantes y madrileños en estos días. Los hay luminosos, como los que se podrán ver en la Puerta de Alcalá y las de Toledo y San Vicente, en el viaducto de la calle Segovia y en los accesos a la Plaza Mayor. También los hay con mucha historia, como el Belén Napolitano del Palacio Real, del siglo XVIII, cuya pieza principal, el *Misterio*, reproduce el zaguán del propio palacio. Pero el que más miradas concita es siempre el Be-

MADRID SUENA A NAVIDAD / MADRID BUZZES WITH CHRISTMAS CHEER

Magia e ilusión inundan las calles de Madrid durante el mes de diciembre. Abetos, luces, belenes y mercados adornan la ciudad, que ofrece una amplia programación cultural y de ocio para todos los públicos durante estas fiestas.

Madrid's streets fill with magic and excitement in the month of December. Fir trees, lights, nativity scenes and markets add to the city's charm, and it offers a broad cultural and leisure programme for all members of the public over the holidays.



It's Christmastime again! The holiday season is one of the best times of the year to enjoy Madrid, when its streets and squares are lit up with special lights for the occasion. They are one of the main attractions in the city over the holidays, when it fills with visitors eager to stroll under lights in the form of stars, fir trees, cherry trees, strings of light and other decorative motifs. It's pure magic! Throughout the month, shop window displays will be a constant temptation, as will the many markets that spring up on almost every corner. Some sell traditional sweets, others crafts, still others decorations... But the most notable of all is the Plaza Mayor Christmas Market, which has been held since 1860. Until the 31st, at its numerous stalls –shaped like little cabins– you'll be able to buy everything you need to make the holidays as picturesque as possible: colourful balls and tinsel to decorate the tree, sets of lights and figures for nativity scenes.

Another favourite holiday activity among Madrid's visitors and residents is to do a nativity scene tour. Some scenes are illuminated, like the ones displayed at Puerta de Alcalá, Puerta de Toledo and Puerta de San Vicente, at the Segovia Viaduct and at the entrances to Plaza Mayor. There are also scenes with a great deal of history, such as the 18th century Neapolitan Nativity Scene at the Royal Palace, whose main piece, *The Mystery*, is a reproduction of the palace's own en-

El cartel navideño realizado por Irene Blasco nos recuerda que diciembre es el más musicalmente animado del calendario. The Christmas poster designed by Irene Blasco reminds us that December is the liveliest and most musical month of the year.

MADRID suena a NAVIDAD



lén Municipal, con más de 250 figuras creadas por el artesano José Luis Mayo Lebrija, que podrá verse este año en CentroCentro.

La programación diseñada por el Área de Cultura, Turismo y Deporte del Ayuntamiento de Madrid promete muchas sorpresas y emociones, para grandes y pequeños. Todo comenzará el día 21 en el Palacio de Cibeles a las 21:00 h. ¡Habrá que coger sitio para no perder detalle! El resto de días habrá también muchas actividades, tanto en la Galería de Cristal como en el Patio de Operaciones. La música será una de las grandes protagonistas de la Navidad este año, con conciertos en iglesias y plazas para todos los públicos y todos los gustos. Los villancicos se mezclarán con góspel, flamenco, jazz y música tradicional de otros países. Así sucederá en Matadero Madrid, otro de los escenarios importantes en estas fechas, con una propuesta cultural y de ocio de lo más sugerente, que nos permitirá ampliar horizontes y conocimiento.

Este año Madrid se llenará de propuestas nunca antes vistas. Una de ellas es la que estrena el Real Jardín Botánico, que, cada noche, se transformará en un *Christmas Garden*. A lo largo de un paseo de algo más de un kilómetro, millones de puntos de luz iluminarán el oscuro invierno en la ciudad... Ante nuestros ojos aparecerá un paisaje de cuento de hadas, con instalaciones lumínicas que darán a árboles y plantas una nueva dimensión y aspecto a través de un apasionante viaje.

Muchos son los que eligen Madrid como destino para celebrar la última noche del año y la llegada del nuevo. Tomar las doce uvas en la Puerta del Sol, frente al reloj de la antigua Casa de Correos, es algo que hay que hacer al menos una vez en la vida. Más de cien años tiene esta tradición, iniciada por un grupo de viticultores que animó a la población a comerse el excedente de la producción cosechada. Desde

trance hall. The one that always draws the most attention, however, is the Municipal Nativity Scene. Featuring over 250 figures created by craftsman José Luis Mayo Lebrija, it can be viewed at CentroCentro this year.

The programme put together by Madrid City Council's Department of Culture, Tourism and Sport promises a host of surprises and emotions for adults and children alike. It will all begin in Cibeles Palace at 9pm on the 21st. Be there to make sure you don't miss a single thing! There will also be multiple activities on other days, in both the Glass Gallery and the Operations Hall. Music will have a prominent role this Christmas, with concerts in churches and squares to suit all tastes, for all sorts of audiences. Christmas carols will alternate with gospel, flamenco, jazz and traditional music from other countries. You'll find all of this at Matadero Madrid, another important venue this season, which will offer a very intriguing cultural and leisure programme that will broaden our horizons and knowledge.

There will be all sorts of new offerings in Madrid this year. One of them can be found at the Royal Botanical Gardens, which every night will transform into a Christmas Garden. Along a stroll just over one kilometre long, millions of lights will illuminate the dark city winter... Before our eyes, a fairy-tale landscape will appear, taking us on a thrilling journey through light installations that will bring a new dimension to the garden's trees and plants, transforming their appearance.

Many people choose Madrid as the place to celebrate the last night of the year and ring in the new one. Eating twelve grapes in Puerta del Sol opposite the clock tower of the old Casa de Correos is an experience you need to have at least once in your life. The tradition began over one hundred years ago, when it was started by a group of winemakers who encouraged the public to eat the grapes left over

01 02 03

01. La Calle y la Puerta de Alcalá, iluminadas por Navidad. / Calle de Alcalá and Puerta de Alcalá gate, lit up for Christmas.

02. El tradicional Belén que se sitúa en el Ayuntamiento. / The traditional nativity scene displayed in Madrid City Hall.

03. Por primera vez, el Real Jardín Botánico se iluminará de noche. / The Royal Botanical Gardens will be lit up at night for the first time.



entonces se cree que hacerlo, a tiempo y sin atragantarse, trae suerte durante los 365 días siguientes (366 en este caso). El ambiente en la plaza en los momentos previos es impresionante. También el día antes, el 30 de diciembre, en el que tienen lugar dos ensayos de lo más concurridos. Son las ya famosas pre-uvas, a mediodía y medianoche, con campanadas incluidas.

Pero lo mejor siempre llega al final. El día 5 de enero es, sin duda, la noche más especial del calendario navideño para los niños. Melchor, Gaspar y Baltasar, junto a sus colaboradores a la cabeza, se pasearán por las principales calles de Madrid cargados de regalos y buenos deseos. Desde la vieja Europa, el misterioso Oriente y las lejanas sabanas africanas los Reyes Magos se irán encontrando a su paso con nuevos e inesperados compañeros de viaje en esta Gran Cabalgata, siempre muy esperada. ¡Feliz 2020!

from the harvest. Since then, it's been believed that eating each grape in time to the chimes without choking will bring good luck for the next 365 days (366 in 2020). The atmosphere in the square during the countdown is fantastic. It's also wonderful the day before, on 30th December, when two practice runs take place. The *pre-uvas* ("pre-grapes") always draw large crowds. They're held at 12 noon and midnight.

But the best always comes last. The night of 5th January is the most special for every child. Melchior, Gaspar and Balthazar, preceded by their entourage, will parade through Madrid's main streets bearing gifts and goodwill. From old Europe, the mysterious East and the distant savannahs of Africa, the kings will pick up new and unexpected travelling companions along the way during the Three Kings Parade, which is always very eagerly awaited. Happy 2020!



Programación completa en:
www.navidadmadrid.com
 Full programme at:
www.navidadmadrid.com

CIRCO PRICE EN NAVIDAD

→ Teatro Circo Price

Señoras y caballeros, niños y niñas, ¡pasen y vean! El espectáculo más esperado de estas fiestas regresa con nuevas emociones. Sobre la pista, un búho, un árbol, extraños seres... y muchas sorpresas. Bienvenidos a un viaje inolvidable.

Ladies and gentlemen, boys and girls, step right in and take a look! The holiday season's most eagerly-anticipated show is back, charged with new emotions. In the ring there's an owl, a tree, strange beings... and all sorts of surprises. Welcome to an unforgettable journey.



Hasta/Until 5 Ene/Jan

Ronda de Atocha, 36
 ☞ ESTACIÓN DEL ARTE /
 EMBAJADORES / LAVAPIÉS

15-30€
www.teatrocircoprice.es



Don Búho vive en una estación de tren. Un lugar donde está a punto de suceder algo extraordinario. A lo lejos, nubes de vapor y un sonido... Ha llegado un tren muy especial y sus viajeros lo son aún más. Acróbatas, músicos, criaturas voladoras, una adivina, el hombre forzudo y un domador portan un sinfín de enigmáticas maletas. El circo pasará la víspera de Navidad aquí, al calor de la buena compañía, la imaginación y la magia. Pero... ¡falta el árbol! Sin árbol no podrán celebrar la noche más esperada del año. ■

01

02

01. Don Búho y dos de los extraños seres que lo acompañan./ Mr Owl and two of the strange beings that accompany him.

02. El cartel anunciador del esperado espectáculo de Navidad del Price./ The poster announcing the Price's eagerly-awaited Christmas Show.

Don Búho (Mr Owl) lives in a train station. A place where something extraordinary is about to occur. In the distance, there are clouds of steam and a sound... A very special train has arrived, and its passengers are even more extraordinary. Acrobats, musicians, flying creatures, a fortune teller, a strongman and an animal tamer are carrying countless mysterious suitcases. The circus will spend Christmas Eve here, amidst the warmth of good company, imagination and magic. But wait... they need a tree! Without a tree, they won't be able to celebrate the most eagerly-awaited night of the year. ■

**En Navidad
también
eres IFEMA**



Ferias

JUVENALIA / **05-09 dic**

ALMONEDA ANTIK PASSION / **14-18 dic**

HÉROES COMIC CON MADRID / **14-15 dic**

Conciertos

TANGA XXL / **08 dic**

ORO VIEJO / **14 y 21 dic**

ORQUESTA MUNICIPAL / **18 dic**

IFEMA Palacio Municipal

CONTRA.PUNTO: IVÁN FERREIRO &
ZAHARA / **20 dic**

Espectáculos

33 EL MUSICAL / **10 oct-26 ene 2020**

CIRCO HIELO 2 / **15 nov-12 ene 2020**

EL MAGO YUNKE. HANGAR 52 / **05 dic-
12 ene 2020**

CANTAJUEGO / **14-15 dic**

IFEMA Palacio Municipal

LADYBUG / **21-29 dic**

IFEMA Palacio Municipal

Exposiciones

JUEGO DE TRONOS: La Exposición
Oficial / **26 oct-15 mar 2020**

TUTANKHAMON: La Tumba y sus
Tesoros / **23 nov-15 mar 2020**

Congreso

LO QUE DE VERDAD IMPORTA / **04 dic**

IFEMA Palacio Municipal

Compra tu entrada en **ifema.es**



EXPO SICI ONES

EXHI BITI ONS

DESTACADOS / HIGHLIGHTS

De la reproducción de la cámara mortuoria de Tutankhamón al atrezo de *Juego de Tronos*, pasando por las fotografías de Carlos Saura. Hay un gran número de exposiciones para elegir.

From a reproduction of King Tutankhamun's burial chamber to props from Game of Thrones to photographs by Carlos Saura. There are countless exhibitions to choose from.

TUTANKHAMÓN 11 / SOFONISBA ANGUISSOLA & LAVINIA
FONTANA 12 / BRUEGHEL 15 / BAUHAUS 16 / BENITO
PÉREZ GALDÓS 18 / EAMONN DOYLE 18 / FRANCESCA
WOODMAN 18 / SOROLLA 20 / GOYA 21 / CARLOS
SAURA 21



El 4 de noviembre de 1922 el egiptólogo inglés Howard Carter descubrió la cámara funeraria del joven faraón Tutankhamón. A poco más de dos años de que se celebre el centenario del acontecimiento, el Espacio 5.1 de IFEMA acoge la exposición *Tutankhamón: La tumba y sus tesoros*, que reproduce la cámara funeraria del faraón egipcio, coronado entre los ocho y los diez años de edad.

Para la realización de esta exposición se han reproducido tres de las cuatro cámaras de esta tumba y se han creado réplicas fidedignas, elaboradas por artesanos egipcios, de más de mil objetos –entre ellos, joyas, cofres, objetos de culto, etc.– descubiertos en la tumba del valle de los Reyes. ■

TUTANKHAMÓN: LA TUMBA Y SUS TESOROS / TUTANKHAMUN: HIS TOMB AND HIS TREASURES

HASTA/UNTIL 19 ABR/APR

→ Espacio 5.1

M-D / Tu-Su 10h-21:30

Ribera del Sena, 7
♦ FERIA DE MADRID

8-18€
tutankhamonlaexposicion.es

On 4th November 1922, English Egyptologist Howard Carter discovered the burial chamber of Tutankhamun, a young pharaoh. With the 100th anniversary of this discovery approaching in just over two years, IFEMA's Espacio 5.1 will host the exhibition *Tutankhamun: His Tomb and His Treasures*, a reproduction of the burial chamber of the Egyptian pharaoh, who ascended to the throne when he was between eight and ten years old.

It includes reconstructions of three of the tomb's four chambers as well as over 1000 replicas of artefacts –jewellery, coffers, cult objects, etc.– discovered in the tomb in the Valley of the Kings, reproduced to scale by Egyptian craftsmen. ■



SOFONISBA ANGUISSOLA Y LAVINIA FONTANA. HISTORIA DE DOS PINTORAS / SOFONISBA ANGUISSOLA AND LAVINIA FONTANA. A TALE OF TWO WOMEN PAINTERS

HASTA/UNTIL 2 FEB

→ Museo del Prado

L-S / Mo-Sa 10-20h
D & Fest / Su & Hols
10-19h

Paseo del Prado, s/n
⇒ BANCO DE ESPAÑA

15€

A través de 65 de sus obras, la exposición muestra la personalidad artística de dos de las pintoras más destacadas de la historia del arte de la segunda mitad del siglo XVI cotejando por primera vez sus más importantes trabajos. Sofonisba Anguissola y Lavinia Fontana alcanzaron reconocimiento y notoriedad entre sus contemporáneos, pero sus figuras se fueron desdibujando a lo largo del tiempo. Ambas rompieron con los estereotipos sociales y el arraigado escepticismo sobre las capacidades creativas y artísticas de la mujer. ■

Through 65 of their works, the exhibition showcases the artistic personality of two of the most notable female painters in the history of art in the second half of the 16th century, comparing their most important pieces for the first time. Sofonisba Anguissola and Lavinia Fontana earned recognition and renown among their contemporaries, but over time their prestige sank into obscurity. Both women broke down social stereotypes and deeply-rooted scepticism regarding women's creative and artistic abilities. ■

Autorretrato tocando la espineta. Lavinia Fontana. 1577. Accademia Nazionale di San Luca.

MADRID

City Tour

www.madrid.city-tour.com



SÚBETE AL MADRID DESCAPOTABLE HOP ON MADRID'S OPEN-TOP BUS

La mejor forma de conocer Madrid, a bordo de nuestros autobuses descubiertos de dos pisos, con aire acondicionado, techo corredizo, 14 idiomas, Canal Niños, etc.

Fitted with air conditioning and recorded commentaries in 14 languages, including special versions for children, our double decker buses with sliding roofs are the best way to discover the city.



INFORMACIÓN Y VENTAS: centro de información MCT: c/ Felipe IV, junto al Mº del Prado; Juliá Travel, San Nicolás, 15. Plaza de Ramales, en los propios autobuses y en www.madrid.city-tour.com

SALES & INFORMATION: MCT information center: Felipe IV str, by Prado Museum; Juliá Travel, San Nicolás, 15. Plaza de Ramales, on our buses and at www.madrid.city-tour.com



14 IDIOMAS. AURICULARES INDIVIDUALES. | 14 LANGUAGES INDIVIDUAL HEADPHONES



MADRID

GRUPO

JULIÁ

ALSA



LOS IMPRESIONISTAS Y LA FOTOGRAFÍA / THE IMPRESSIONISTS AND PHOTOGRAPHY

Desde los primeros daguerrotipos de finales de la década de 1830, la relación de la fotografía y la pintura fue muy estrecha. El ojo artificial de la cámara de fotógrafos como Le Gray, Cuvelier, Nadar, Aguado, Marville o Disderi estimuló en Manet, Degas y los jóvenes impresionistas el desarrollo de un nuevo modo de mirar el mundo. La fotografía le valió al impresionismo no solo como fuente iconográfica sino también como inspiración técnica, tanto en la observación científica de la luz como en la exploración de la espontaneidad y la ambigüedad visual. ■

HASTA/UNTIL 26 ENE/JAN

→ Museo Nacional
Thyssen-Bornemisza

M-S / Tu-Su 10-19h
S / Sa 10-21h

Paseo del Prado, 8
Banco de España

13€

From the time that the first daguerreotypes emerged in the late 1830s, photography and painting shared a very close relationship. The artificial eye of the cameras of photographers such as Le Gray, Cuvelier, Nadar, Aguado, Marville and Disderi inspired Manet, Degas and the young Impressionists to develop a new way of looking at the world. Impressionism drew on photography as a source of iconography but also of technical inspiration, in terms of both scientific observation of light and exploration of spontaneity and visual ambiguity. ■

Edgar Degas. *Ballerina basculando (bailarina verde)*. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza



01 / BRUEGHEL. MARAVILLAS DEL ARTE FLAMENCO / THE FASCINATING WORLD OF FLEMISH ART

HASTA/UNTIL 12 ABR/APR

→ Palacio de Gaviria

Una oportunidad única para conocer la obra de una saga que marcó la historia del arte europeo entre los siglos XVI y XVII, con una selección a cargo de sus principales miembros. ■

A unique opportunity to discover the works of a succession of painters who made their mark on European art history in the 16th and 17th centuries, with a selection of pieces by key members of the Flemish school. ■

L-J & D / Mo-Th & Su

10-20h

V-S / Fr-Sa 10-21h

Arenal, 9

📍 SOL / ÓPERA

6-14€



01
02
03



02 / MUSAS INSUMISAS/ DEFIANT MUSES

HASTA/UNTIL 23 MAR

→ Museo Nacional
Centro de Arte Reina
Sofía

Una aproximación al legado de Delphine Seyrig y otras video-realizadoras que desarrollaron una práctica comprometida políticamente en la Francia de los años sesenta y setenta. ■

This exhibition explores the legacy of Delphine Seyrig and other female filmmakers who developed an experimental and politically-engaged artistic practice in France in the 1960s and 1970s. ■

L & X-S / Mo & We-Sa

10-21h

D / Su 10-19h

Santa Isabel, 52

📍 ESTACIÓN DEL ARTE/
ATOCHA RENFE

10€

03 / JUEGO DE TRONOS: LA EXPOSICIÓN OFICIAL / GAME OF THRONES: THE TOURING EXHIBITION

HASTA/UNTIL 15 MAR

→ Espacio 5.1

Decorados, atrezzo –incluido el famoso Trono de Hierro– y vestuario originales de la revolucionaria serie de HBO, la más premiada de la historia. ■

Original sets, props –including the famous Iron Throne– and costumes from the groundbreaking HBO series, which has won more awards than any other in history. ■

M-D / Tu-Su 10h-21:30

Feria de Madrid

📍 FERIA DE MADRID

Desde/From 15,90€

juegodetronoslaexposicion.com

**01 / LA BAUHAUS EN LAS
COLECCIONES THYSSEN /
THE BAUHAUS IN THE
THYSSEN COLLECTIONS**

HASTA/UNTIL 16 ENE/JAN

→ Museo Nacional
Thyssen-Bornemisza

Con motivo del centenario de la Bauhaus, el museo organiza esta pequeña exposición con obras de artistas vinculados históricamente a la escuela y pertenecientes a la colección permanente. ■

To mark the first centenary since the creation of the Bauhaus, the museum has put together a small exhibition of works from its permanent collection by artists historically associated with the school. ■

**M-D / Mo-Su 10-19h
S / Sa 10-21h**

Paseo del Prado, 8
☞ BANCO DE ESPAÑA

13€

**02 / COLECCIÓN MASAVEU.
PINTURA ESPAÑOLA
DEL SIGLO XIX. DE GOYA
AL MODERNISMO / THE
MASAVEU COLLECTION. 19TH
CENTURY SPANISH PAINTING.
FROM GOYA TO MODERNISM**

HASTA/UNTIL 31 DIC/DEC '20

→ Fundación María
Cristina Masaveu
Peterson

La Fundación inaugura su sede en Madrid con esta exposición que arranca con Goya y se extiende hasta el postmodernis-

mo catalán. Con obras de Joaquín Sorolla, Ignacio Zuloaga y Santiago Rusiñol. ■

The foundation will inaugurate its Madrid headquarters with this exhibition, which begins with Goya and ends with Catalan post-modernism. It features works by Joaquín Sorolla, Ignacio Zuloaga and Santiago Rusiñol. ■

**M-V / Tu-Fr 11-20h
S / Sa 10-20h
D & Fest / Su & Hols
10-15h**

Alcalá Galiano, 6
☞ COLÓN / ALONSO MARTÍNEZ

**GRATIS hasta/ FREE until:
5/01**

**03 / VIDEOJUEGOS. LOS DOS
LADOS DE LA PANTALLA /
VIDEO GAMES. THE TWO SIDES
OF THE SCREEN**

HASTA/UNTIL 12 ENE/JAN

→ Espacio Fundación
Telefónica

La exposición muestra el extenso territorio que los videojuegos han generado, desplazando fronteras con otras áreas y tecnologías. ■

The exhibition shows the vast territory that video games have generated, shifting the borders between other areas and technologies. ■

M-D / Tu-Su 10-20h

Fuencarral, 3
☞ GRAN VÍA / SOL / CALLAO

GRATIS / FREE

**04 / BOLDINI Y LA PINTURA
ESPAÑOLA A FINALES DEL
SIGLO XIX / BOLDINI AND
SPANISH PAINTING AT THE
END OF THE 19TH CENTURY**

HASTA/UNTIL 12 ENE/JAN

→ Fundación MAPFRE.
Sala Recoletos

Giovanni Boldini fue uno de los más importantes retratistas italianos del siglo XIX, con un estilo basado en la intuición del instante y el movimiento. ■

Giovanni Boldini was a key 19th century Italian portrait painter, with a style based on movement and flashes of intuition. ■

**L / Mo 14-20h
M-S / Tu-Sa 10-20h
D & Fest / Su & Hols
11-19h**

Paseo de Recoletos, 23
☞ COLÓN

3€ (L gratis / Mo free)



01	02
03	
04	





01
02
03
04

01 / FRANCESCA WOODMAN. ON BEING AN ANGEL

HASTA/UNTIL 5 ENE/JAN

→ Fundación Canal

102 fotografías y seis cortometrajes de la fotógrafa americana, que comenzó a tomar imágenes a los trece años y murió en 1981, a los veintitrés. ■

102 photographs and 6 short films by the American photographer, who started to take pictures when she was 13 and died in 1981, at the age of 23. ■

L-M, J-D & Fest / Mo-Tu,
Th-Su & Hols 11-20h
X / We 11-15h

Mateo Inurria, 2
☞ PLAZA DE CASTILLA

GRATIS / FREE



02 / BENITO PÉREZ GALDÓS. LA VERDAD HUMANA / THE HUMAN TRUTH

HASTA/UNTIL 16 FEB

→ Biblioteca Nacional

La exposición nos habla de ese mundo en transformación que forjó la personalidad del escritor. Con más de doscientas obras, entre manuscritos, libros, grabados y lienzos. ■

This exhibition shows us a changing world which shaped the writer's personality. It features over two hundred works, including manuscripts, books, etchings and canvases. ■

L-S / Mo-Sa 10-20h
D & Fest / Su & Hols
10-14h

Paseo de Recoletos, 20-22
☞ SERRANO / COLÓN

GRATIS / FREE

03 / EAMONN DOYLE

HASTA/UNTIL 26 ENE/JAN

→ Fundación MAPFRE.
Sala Bárbara de Braganza

Esta exposición explora el trabajo más reciente de Eamonn Doyle, que fotografía los alrededores de Dublín desde ángulos inesperados, revelando una visión dinámica de la ciudad. ■

An exhibition that explores Eamonn Doyle's most recent work. His photographs of the area around Dublin are taken from unexpected angles, offering a dynamic view of the city. ■

L / Mo 14-20h
M-S / Tu-Sa 10-20h
D & Fest / Su & Hols 11-19h

Bárbara de Braganza, 13
☞ COLÓN

3€ (L gratis / Mo free)

04 / LUJO. DE LOS ASIRIOS A ALEJANDRO MAGNO / LUXURY. FROM THE ASSYRIANS TO ALEXANDER THE GREAT

HASTA/UNTIL 12 ENE/JAN

→ CaixaForum Madrid

La exposición, con fondos del British Museum, ayuda a entender la competición entre culturas con objetos de lujo. ■

With the aid of luxury objects on loan from the British Museum, this exhibition helps us to understand intercultural competition. ■

L-D / Mo-Su 10-20h

Paseo del Prado, 36
☞ ESTACIÓN DEL ARTE

5€

BIMBA Y LOLA

CAMPER

.lbugizel

GUESS

Levi's®

adidas

Nike
NikeFactoryStore

puma

THE
NORTH
FACE

UNDER ARMOUR®

Royal Palace in Madrid?



15%
Descuento
adicional*
Additional
discount*

Ok, but shopping first!

Descuentos hasta el **70%** en más de **110** marcas

Discounts up to **70%** on over **110** brands



thestyleoutlets

S.S. de los Reyes | Getafe | Las Rozas

thestyleoutlets.es

*Presenta esta imagen y tu pasaporte en el Punto de InFormación y obtén tu 15% de descuento extra.

*Present this image with your passport at the InFormation Point to get your 15% extra discount.



01	02	03
		04

01 / LA OTRA CORTE / THE OTHER COURT

HASTA/UNTIL 15 MAR

→ Palacio Real

La otra Corte. Mujeres de la Casa de Austria en los monasterios reales de Las Descalzas y La Encarnación muestra la unión palaciega y religiosa en los siglos XVI y XVII. ■

The Other Court. Women of the House of Hapsburg at the Royal Convents of Las Descalzas and La Encarnación showcases the union of palatial and religious elements in the 16th and 17th centuries. ■

L-D / Mo-Su 10-18h (último acceso / last visit 17h)

Bailén, s/n
⇒ ÓPERA

5€

02 / ¡EXTRA, MODA! / EXTRA, FASHION!

HASTA/UNTIL 1 MAR

→ Museo del Traje

Un viaje en el tiempo a través de las revistas de moda: desde la Francia de Luis XIV, con el na-

cimiento de la industria del lujo, hasta finales del siglo XIX, con la llegada y desarrollo de la prensa de moda a España. ■

Fashion magazines takes us on a journey through time: from Louis XIV's France, with the birth of the luxury industry, to the late 19th century, with the emergence and development of the fashion press in Spain. ■

M-S / Tu-Sa 09:30-19h
D & Fest / Su & Hols
10-15h

Juan de Herrera, 2
⇒ CIUDAD UNIVERSITARIA

GRATIS / FREE

03 / SOROLLA. LÍNEAS MAESTRAS / SOROLLA. MASTER STROKES

HASTA/UNTIL 10 MAY

→ Museo Sorolla

Entre los cerca de cinco mil dibujos que realizó Sorolla, podemos descubrir esos fragmentos de verdad, en los que, a través del apunte, entrena el trazo, explora y busca. ■

Sorolla created nearly five thousand drawings over the course of his career. Among them we can find fragments of truth in which

he sketches to train his strokes, to explore and to search. ■

M-S / Tu-Sa 09:30-20h
D & Fest / Su & Hols
10-15h

General Martínez Campos, 37
⇒ IGLESIA

3€ (S gratis / Sa free:
14-20h & D / Su)

05 / INTANGIBLES / INTANGIBLE

HASTA/UNTIL 9 FEB

→ Espacio Fundación Telefónica

¿Se puede hacer una exposición de arte sin las obras reales? *Intangibles* invita a responder esta pregunta a través de la tecnología: experiencias digitales sin obra física. ■

Is it possible to hold an art exhibition without the actual works? *Intangible* invites us to answer this question through technology; it features digital experiences, but not a single physical piece. ■

M-D / Tu-Su 10-20h

Fuencarral, 3
⇒ GRAN VÍA / SOL / CALLAO

GRATIS / FREE

01 | 02
03



01 / MADRID SE ESCRIBE CON M DE MINGOTE / MADRID IS SPELLED WITH AN M FOR MINGOTE

HASTA/UNTIL 12 ENE/JAN

→ Museo de Historia de Madrid

Todo un homenaje a Antonio Mingote, el gran maestro del humor, en el centenario de su nacimiento. Incluye más de cien dibujos originales. ■

A tribute to the great master of wit, Antonio Mingote, on the 100th anniversary of his birth. More than one hundred of his original drawings are displayed. ■

L-M, J-D & Fest / Mo-Tu, Th-Su & Hols 11-20h
X / We 11-15h

Mateo Inurria, 2
👉 PLAZA DE CASTILLA

GRATIS / FREE

02 / GOYA. DIBUJOS. "SOLO LA VOLUNTAD ME SOBRA" / GOYA. DRAWINGS. "ONLY MY STRENGTH OF WILL REMAINS"

HASTA/UNTIL 16 FEB

→ Museo del Prado

La muestra cuenta con dibujos de toda su producción, desde el *Cuaderno italiano* hasta los álbumes de Burdeos. Ofrece una visión moderna de las ideas que Goya abordó de forma recurrente. ■

This exhibition includes a complete selection of Goya's drawings, from the *Italian Sketchbook* to the Bordeaux albums, and offers a modern view of the ideas that he touched on repeatedly in his work. ■

L-S / Mo-Sa 10-20h
D & Fest / Su & Hols 10-19h

Paseo del Prado, s/n
👉 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

15€



03 / CARLOS SAURA FOTÓGRAFO / CARLOS SAURA PHOTOGRAPHER

HASTA/UNTIL 12 ENE/JAN

→ Círculo de Bellas Artes

Referido a su primera pasión, la fotografía, Carlos Saura ha construido un universo ecléctico en el que caben todas sus vivencias. ■

Carlos Saura used his first love, photography, to build an eclectic universe that contains all of his experiences. ■

M-D / Tu-Su 11-14h & 17-21h

Alcalá, 42
👉 BANCO DE ESPAÑA

4€

MUSEOS

MUSEUMS



→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO

📍 Paseo del Prado, s/n

☎ 902 10 70 77

🚶 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE / RETIRO

€ 15€

Gratis / free:

L-S / Mo-Sa 18-20h

D & Fest / Su-Hols 17-19h

🕒 L-S / Mo-Sa 10-20h

D & Fest / Su & Hols 10-19h

→ MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA

📍 Santa Isabel, 52

☎ 91 774 10 00

🚶 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

€ 10€

Gratis / free:

L, X-S / Mo, We-Sa 19-21h

D / Su 13:30-19h

🕒 L-S / Mo-Sa 10-21h

D / Su 13:30-19h

🚪 M cerrado / Tu closed

→ MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA

📍 Paseo del Prado, 8

☎ 902 76 05 11

🚶 BANCO DE ESPAÑA

€ 13€

Gratis / free: L / Mo

🕒 M-D / Mo-Su 10-19h

L / Mo 12-16h

→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA

📍 Cervantes, 11

☎ 91 429 92 16

🚶 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA

€ **Entrada gratuita** (imprescindible reserva) / **Free entry** (reservation necessary).

🕒 M-D / Mo-Sa 10-18h

→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

📍 Glt. San Antonio de la Florida, 5

☎ 91 542 07 22

€ PRÍNCIPE PÍO

€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

🕒 M-D & Fest / Tu-Su & Hols

9:30-14h

S, D & Fest / Sa, Su & Hols

9:30-19h

→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

📍 Plaza de las Descalzas, s/n

☎ 91 454 88 00

🚶 CALLAO

€ 6€

Gratis / free:

X, J para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / We, Th for EU & South American citizens: 16h-18:30

🕒 M-S / Mo-Sa 10-14h &

16h-18:30

D & Fest / Su & Hols 10-15h

→ MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN

📍 Amanuel, 29-31

☎ 91 758 83 79

🚶 NOVICIADO / PLAZA DE ESPAÑA

€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

🕒 M-S / Tu-Sa 12-20h

D / Su 10-14h

→ MUSEO DE LA ALMUDENA

📍 Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)

☎ 91 559 28 74

🚶 ÓPERA

€ 6€

🕒 L-S / Mo-Sa 10h-14:30

→ MUSEO DE AMÉRICA

📍 Avda. Reyes Católicos, 6

☎ 91 549 26 41

🚶 MONCLOA

€ 3€

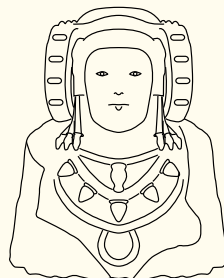
Gratis / free: Dom / Sun

🕒 M, X, V, S / Mo, Tu, Fr, Sa

9:30-15h

J / Th 9:30-19h

D & Fest / Su & Hols 10-15h



→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

📍 Serrano, 13

☎ 91 577 79 12

🚶 SERRANO

€ 3€

Gratis / free:

S desde 14h & D / Sa from 14h & Su

🕒 M-S / Mo-Sa 9:30-20h
D / Su 9:30-15h

➔ MUSEO DE ARTE

CONTEMPORÁNEO

📍 Conde Duque, 9 y 11

📞 91 588 59 28

🚶 PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🕒 M-S / Mo-Sa 10h-13:30

& 17:30-20h

D & Fest / Su & Hols 10:30-13:30

➔ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE

📍 Paseo de la Castellana, 40

📞 91 529 82 10

🚶 RUBÉN DARÍO

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🕒 Abierto todos los días / Open
every day

➔ MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

📍 Paseo de Recoletos, 20

📞 91 516 89 67

🚶 COLÓN

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🕒 L-S / Tu-Sa 10-20h

D & Fest / Su & Hols 10-14h

➔ MUSEO CASA DE LA MONEDA

📍 Doctor Esquerdo, 36

📞 91 566 65 44

🚶 O'DONNELL

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🕒 L-V / Tu-Sa 10h-17:30

S, D & Fest / Sa, Su & Hols

10h-14:15

➔ MUSEO DE CERA

📍 Paseo de Recoletos, 41

📞 91 319 93 30

🚶 COLÓN

€ **21€:** Adultos / Adults

14€: Niños (4-12) / Children (4-12)

🕒 L-V / Tu-Sa 10-14h &
16:30-20h

S, D & Fest / Sa, Su & Hols

10-20h

➔ MUSEO CERRALBO

📍 Ventura Rodríguez, 17

📞 91 547 36 46

🚶 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA

RODRÍGUEZ

€ **3€**

Gratis / free:

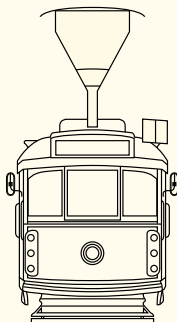
S / Sa 14-15h

J / Th 17-20h

🕒 M-S / Tu-Sa 9:30-15h

J / Th 9:30-15h & 17-20h

D & Fest / Su & Fest 10-15h



➔ MUSEO DEL FERROCARRIL

📍 Paseo de las Delicias, 61

📞 902 22 88 22

🚶 DELICIAS

€ **6€**

3€: S & D / Sa & Su

🕒 L-D / Mo-Su 10-15h

➔ MUSEO GEOMINERO

📍 Ríos Rosas, 23

📞 91 349 57 59

🚶 RÍOS ROSAS

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🕒 L-D & Fest / Mo-Su & Hols

9-14h

➔ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

📍 Fuencarral, 78

📞 91 701 18 63

🚶 TRIBUNAL

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🕒 M-D / Mo-Su 10-20h

➔ MUSEO ICO

📍 Zorrilla, 3

📞 91 420 12 42

🚶 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

€ **Entrada gratuita** / Free entry

🕒 M-S / Tu-Sa 11-20h

D & Fest / Su & Hols 10-14h

➔ MUSEO / C.A.V. LA

NEOMUDÉJAR

📍 Antonio Nebrija, s/n

📞 91 420 12 42

🚶 MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA

RENFE

€ **4-5€**

Gratis / free:

X / We 11-13h

🕒 X-D / We-Su 11-15h & 17-21h

MU
SE
OS

MU
SE
UMS

MUSEOS

MUSEUMS

→ MUSEO LÁZARO GALDIANO

📍 Serrano, 122
 ☎ 91 561 60 84
 ➡ RUBÉN DARÍO
 € 7€

Gratis / free:

Última hora de cada día / Last hour of every day

🕒 M-S / Tu-Sa 10-16:30h
 Do / Su 10-15h

→ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

📍 Alfonso XII, 68
 ☎ 91 530 64 18
 ➡ ATOCHA RENFE
 € 3€

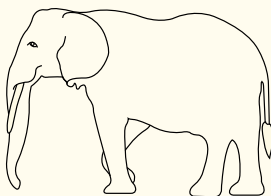
🕒 M-S / Tu-Sa 9:30-20h
 D & Fest / Su & Hols 10-15h

→ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

📍 Montalbán, 12
 ☎ 91 532 64 99
 ➡ BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
 € 4-5€

Gratis / free:

J / Th 14-15h
 S / Sa 17-20h & D / Su
 ☉ M, X, V & S / Tu, We, Fr & Sa 9:30-15h
 J / Th 9:30-15h & 17-20h
 D & Fest / Su & Hols 10-15h



→ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

📍 José Gutiérrez Abascal, 2
 ☎ 91 411 13 28
 ➡ GREGORIO MARAÑÓN
 € 7€

🕒 M-V / Tu-Fr 10-17h
 S, D & Fest / Sa, Su & Hols 10-20h

→ MUSEO NAVAL

📍 Montalbán, 2
 ☎ 91 523 85 16
 ➡ BANCO DE ESPAÑA
 € 3€ – Aportación voluntaria / Voluntary contribution
 ☉ M-D / Tu-Su 10-19h

→ REAL FÁBRICA DE TAPICES

📍 Fuenterrabía, 2
 ☎ 91 434 05 50
 ➡ MENÉNDEZ PELAYO
 € 5€

Gratis / free:

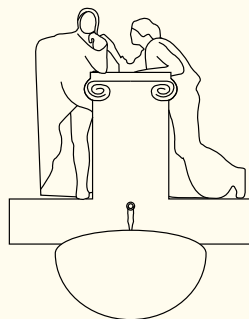
L / Mo 10h
 ☉ L-V / Mo-Fr 10-14h

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO

📍 San Mateo, 13
 ☎ 91 448 01 63
 ➡ TRIBUNAL
 € 3€
Gratis / free:
 S / Sa 14h-18:30 & D / Su
 ☉ M-S / Tu-Sa 9:30-20:30
 D & Fest / Su & Hols 10-15h

→ MUSEO DE SAN ISIDRO

📍 Plaza de San Andrés, 2
 ☎ 91 366 74 15
 ➡ LA LATINA
 € Entrada gratuita / Free entry
 ☉ M-D & Fest / Tu-Su & Hols 10-20h



→ MUSEO SOROLLA

📍 General Martínez Campos, 37
 ☎ 91 310 15 84
 ➡ IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
 € 3€

Gratis / free:

S / Sa 14-20h
 D / Su
 ☉ M-S / Tu-Sa 9:30-20h
 D & Fest / Su & Hols 10-15h

→ MUSEO TAURINO

📍 Alcalá, 237
 ☎ 91 276 12 87
 ➡ VENTAS
 € Entrada gratuita / Free entry
 ☉ L-D / Mo-Su 10-18h
 Días de festejo / Bullfighting days 10-16h

→ MUSEO TIFLOLÓGICO

📍 La Coruña, 18
 ☎ 91 589 42 19
 ➡ ESTRECHO
 € Entrada gratuita / Free entry

☉ M-V / Tu-Fr 10-15h &
16-19h

S / Sa 10-14h

🏠 D, L & Fest cerrado / Su, Mo &
Hols closed



→ MUSEO DEL TRAJE

📍 Avda. de Juan Herrera, 2
📞 91 550 47 00

🚶 CIUDAD UNIVERSITARIA

€ 3€

Gratis / free:

S tarde / Sa noon 14-20h

D / Su

☉ M-S / Tu-Sa 9:30-19h

D & Fest / Su & Hols 10-15h

→ PALACIO DE LIRIA

📍 Princesa, 20

📞 91 230 22 00

🚶 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA
RODRÍGUEZ

€ 12-14€

Gratis / free:

L / Mo 9:45 & 10:15

☉ M-D & Fest / Tu-Su & Hols

9:45-14h & 15:45-19:30

→ PALACIO REAL DE EL PARDO

📍 Manuel Alonso, s/n. El Pardo

📞 91 376 15 00

€ 9€

Gratis / free:

X, J para ciudadanos de la UE &
Iberoamérica / We, Th for EU &
South American citizens: 15-18h

☉ L-D / Mo-Su 10-18h

→ PALACIO REAL DE MADRID

📍 Bailén, s/n

📞 91 454 88 00

🚶 ÓPERA

€ 13€

Gratis / free:

L-J para ciudadanos de la UE &
Iberoamérica / Mo-Th for EU &
South American citizens: 16-18h

☉ L-D / Mo-Su 10-18h



→ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

📍 Alcalá, 13

📞 91 524 08 64

🚶 SOL / SEVILLA

€ 4-8€

Gratis / free: X / We

☉ M-D & Fest / Tu-Su & Hols

10-15h

→ REAL OBSERVATORIO DE MADRID

📍 Alfonso XII, 3

📞 91 597 95 64

🚶 ATOCHA RENFE

€ 5€

☉ V / Fr 16:30

S / Sa 12h & 16:30

D / Su 12h

→ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

📍 Plaza de la Encarnación, 1

📞 91 454 88 00

🚶 ÓPERA

€ 6€

Gratis / free:

X & J para ciudadanos de la UE &
Iberoamérica / We & Th for EU &
South American citizens: 16h-18:30

☉ M-S / Tu-Sa 10-14h & 16h-18:30

D & Fest / Su & Hols 10-15h

→ TEMPLO DE DEBOD

📍 Ferraz, 1

📞 91 366 74 15

🚶 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA
RODRÍGUEZ

€ **Entrada gratuita / Free entry**

☉ M-S & Fest / Tu-Sa & Hols

10-20h

MU
SE
OS

MU
SE
UMS

ESCE NAR IOS

DESTACADOS / HIGHLIGHTS

Los escenarios teatrales madrileños ofrecen una amplia y variada oferta de espectáculos de todo tipo.

Madrid's stages offer a wide and varied range of performances.

ON STA GE

JUANA 27 / EL NIÑO Y LA BESTIA 28 / KOOZA 28 /
IL PIRATA 30 / LA FIESTA DEL CHIVO 30 / DIVINAS
PALABRAS 32 / ADIÓS, ARTURO. LA CUBANA 32 / LOS
HIJOS 35 / ELECTRA 35 / ESPERANDO A GODOT 35 /
EL VUELO DE CLAVILEÑO 36 / YERMA 37 / EL REY LEÓN
38 / LA JAULA DE LAS LOCAS 38



Atravesando los bosques de la memoria encontramos a una mujer, a muchas mujeres, unidas por un mismo nombre, que se preguntan si hay un destino femenino en la Tierra. Como eco de su propio eco, en un viaje no cronológico pero sí vivido, la Papis Juana viste ropajes masculinos, Juana de Arco triunfa en el campo de batalla, Juana la Loca hunde sus manos en el inerte corazón de Felipe el Hermoso, Sor Juana Inés de la Cruz desea en clave poética a la virreina... Con coreografía de Chevi Muraday, que es también director, y Aitana Sánchez-Gijón como protagonista. ■

JUANA

HASTA **UNTEL** 22 DIC **DECO**

→ Teatro Español

M-S / Tu-Sa 20h
D / Su 19h

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

5-22€
www.teatroespanol.es

Travelling through the forest of memory, we encounter a woman, many women, united by a single name, who wonder if there's a female destiny on Earth. As an echo of their own echo, on a journey that's not chronological but is experienced, Pope Joan wears men's clothing, Joan of Arc triumphs on the battlefield, Joanna the Mad sinks her hands into the lifeless heart of Philip the Handsome and Sor Juana Inés de la Cruz poetically desires the Vicereine... A production featuring choreography by Chevi Muraday, who also directs, and starring Aitana Sánchez-Gijón. ■



01

01 / EL NIÑO Y LA BESTIA

HASTA/UNTIL 15 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Elvira Lindo se sube al escenario para contarnos la historia de un niño que llega al Madrid devastado de 1939, recién acabada la guerra. Está prácticamente solo todo el tiempo y deambula por la ciudad, observando el duro espectáculo de la pobreza. Pero no deja de ser un niño y también goza de algunos momentos de diversion... Una fusión entre literatura y música. La escritora narra este cuento escrito por ella, acompañada por el Linien Ensemble. ■

Elvira Lindo takes to the stage to tell us the story of a boy who arrives in a devastated Madrid in 1939, just after the war. Alone virtually all the time, he wanders around the city observing the harsh realities of poverty.

But he's still a boy, and he also enjoys a few moments of fun... A performance piece that blends literature and music. Lindo, who wrote the piece, also narrates it, accompanied by the Linien Ensemble. ■

M-S / Tu-Sa 20:30
D & Fest / Su & Hols 19:30

Plaza de Colón, 4
☞ COLÓN

15-18€
www.teatrofernangomez.es

02 / KOOZA. CIRQUE DU SOLEIL

HASTA/UNTIL 5 ENE / JAN

→ Gran Carpa

El espectáculo, creado y dirigido por David Shiner, combina de forma magistral el arte del clown con las acrobacias más intrépidas. Cantantes, músicos, malabaristas y actores realizan



02

en escena todo tipo de proezas circenses. ■

The show, created and directed by David Shiner, is a masterful combination of the art of clowning and the most daring of acrobatic feats. Jugglers, musicians and actors perform all sorts of circus acts onstage. ■

X / We & 5,17-18 Dic/Dec
20:30
1 Dic/Dec 17h & 20:30
6-8 Dic/Dec 18h & 21:30
13-14&21 Dic/Dec 18h
15&22 Dic/Dec 17h

Recinto Ferial de la Casa de Campo
☞ ALTO DE EXTREMADURA / LAGO / PUERTA DEL ÁNGEL

46,95-204,95€
www.entradas.com

vuelve
a Madrid

RECORRE LAS CALLES NAVIDEÑAS CON NUESTROS INCREÍBLES TOURS



Especial Navidad



DESDE

40

**PUNTOS
MADRID**

Disfruta de los mejores planes con ofertas exclusivas:
Espectáculos con marionetas, robots, menús familiares... Regístrate
en el Programa de Fidelización de la ciudad de Madrid y disfruta de
200 Puntos Madrid gratis para canjear por tu plan preferido.

Introduce este código al registrarte y obtén **100 Puntos Madrid*** extra:

VAM_MAGAZINE_12

*Fecha límite para introducir el código: 29/02/20. *Caducidad de los Puntos Madrid Extra 31/08/20



02



01

01 / IL PIRATA

HASTA ~~UNTEL~~ 20 DIC/DEC

→ Teatro Real

Se estrena en el Teatro Real una de las primeras óperas de Vincenzo Bellini. Todo un desafío vocal que cuenta con dos repartos de primer nivel, con figuras como Sonya Yoncheva y Javier Camarena, bajo la dirección musical de Maurizio Benini y Emilio Sagi en la de escena. ■ One of Vincenzo Bellini's first operas will be performed at Teatro Real opera house for the first time. The opera, a major vocal challenge, has two first-rate casts featuring prominent figures like Sonya Yoncheva and Javier Camarena, as well as music direction by Maurizio

Benini and stage direction by Emilio Sagi. ■

L-S / Mo-Sa 20h
D / Su 18h

Plaza de Isabel II, s/n
❖ ÓPERA

15-398€
www.teatro-real.es

02 / LA FIESTA DEL CHIVO

HASTA ~~UNTEL~~ 15 MAR

→ Teatro Infanta Isabel

Adaptación de la novela de Mario Vargas Llosa, que retrata los últimos días de la dictadura del general Trujillo en la República Dominicana. Una obra dirigida por Carlos Saura, con Juan Echanove como protagonista,

junto a Lucía Quintana, Eduardo Velasco, Manuel Morón, Gabriel Garbisu y David Pinilla. ■

An adaptation of the novel by Mario Vargas Llosa, which portrays General Trujillo's late dictatorship in the Dominican Republic. A play directed by Carlos Saura, starring Juan Echanove in the lead role who is joined on-stage by Lucía Quintana, Eduardo Velasco, Manuel Morón, Gabriel Garbisu and David Pinilla. ■

M-S / Tu-Sa 19h
D / Su 18h

Barquillo, 24
❖ CHUECA / BANCO DE ESPAÑA

21,50€
www.teatroinfantaisabel.entradas.plus

FERNÁN GÓMEZ

CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA GUIRAU

1 - 15 DIC



XXV GRANDES DEL GOSPEL

THE GOLDEN GATE QUARTET
SPIRIT OF NEW ORLEANS GOSPEL CHOIR
THE MISSISSIPPI MASS CHOIR
THE CAMPBELL BROTHERS
LIVING WATER
SINGING LADIES
ALL 4 GOSPEL

SALA JARDIEL PONCELA

22 NOV - 15 DIC



EL NIÑO Y LA BESTIA

TEXTO Y NARRADORA ELVIRA LINDO
MÚSICA JARKKO RIIHIMÄKI
CONCEPTO Y DIRECCIÓN ARTÍSTICA MARÍA LINDO
INTERPRETES LINIEN ENSEMBLE

TODAS LAS SALAS

18 DIC - 5 ENE



MADRIONETAS EL ARTE DEL TÍTERE

+ 40 ESPECTÁCULOS - EXPOSICIÓN - CINE - TALLERES

TEMPORADA 19 - 20



Programación sujeta a cambios

01 / HANGAR 52

~~5 DIC/DIC-12 ENE/JAN~~

→ Feria de Madrid

El Mago Yunke, actual ganador del Campeonato Mundial de Magia, supera los límites de lo imposible en una propuesta con extraordinarios efectos de luz, fuego, música y sonido. ■

El Mago Yunke, winner of the most recent World Championship of Magic, goes beyond the boundaries of the possible in a show with incredible light, fire, music and sound effects. ■

X-V / We-Fr 20h

S / Sa 16:30 & 19:30

D / Su 16:30

9 Dic/Dec 18h

26,27 & 30 Dic/Dec 19:30

Feria de Madrid

👉 FERIA DE MADRID

15,30€

www.ticketea.com

02 / INVENCIÓN. JORGE BLASS

~~6 DIC/DIC-19 ENE/JAN~~

→ Teatro Marquina

Jorge Blass, el ilusionista español más internacional, crea la magia del siglo XXI, con efectos revolucionarios. ■

Jorge Blass, Spain's best-known international illusionist, uses groundbreaking effects to create 21st century magic. ■

X-V / We-Fr 20h

S / Sa 17h & 20h

D / Su 18h

Prim, 11

👉 BANCO DE ESPAÑA

16,70-25,70€

www.entradas.com

03 / DIVINAS PALABRAS

~~13 DIC/DIC-19 ENE/JAN~~

→ Teatro María Guerrero

Lo trágico, lo dramático, lo cómico y lo grotesco se aúnan en esta tragicomedia de Valle-Inclán. Una de las obras más universales de la historia de nuestra literatura, dirigida por José Carlos Plaza. Con María Adán. ■

The tragic, the dramatic, the comic and the grotesque all come together in this tragicomedy by Valle-Inclán. The play, which has earned a place among the world's classic literary works, is directed by José Carlos Plaza and stars María Adán. ■

M-D / Tu-Su 20h

Tamayo y Baus, 4

👉 BANCO DE ESPAÑA

3-25€

www.entradasinaem.es

04 / FIRMADO, LEJÁRRAGA

~~6-22 DIC/DIC~~

→ Teatro Valle-Inclán

Una obra que da cara, voz y nombre a María Lejárraga: en escena, una sola mujer rodeada de los hombres célebres que protagonizaron su vida y firmaron sus obras. Con Cristina Gallego, Miguel Ángel Muñoz y Jorge Usón. ■

A play that gives face, voice and name to María Lejárraga: a single woman onstage surrounded by famous men who played central roles in her life and put their signatures to her work. Starring Cristina Gallego, Miguel Ángel Muñoz and Jorge Usón. ■

M-D / Tu-Su 20h

Plazuela Ana Diosdado, s/n
👉 LAVAPIÉS

10-25€

www.entradasinaem.es

05 / ADIÓS, ARTURO. LA CUBANA

~~HASTA/UNTIL 12 ENE/JAN~~

→ Teatro Calderón

¿De qué va la última propuesta de La Cubana? De lo mismo de siempre: de teatro, humor y música. A partir de la muerte a los 101 años del polifacético artista Arturo Cirera Mompou (personaje ficticio), el público conocerá el verdadero guion de su vida. ■

As always, theatre, humour and music lie at the heart of La Cubana's latest production. Through the death of multifaceted artist Arturo Cirera Mompou (a fictional character) at the age of 101, the audience will discover his real life story. ■

J / Th & 4 Dic/Dec 20:30

V-S / Fr-Sa & 5 Dic/Dec

17:30 & 21:30

D / Su 18h

Atocha, 18

👉 TIRSO DE MOLINA

17,59-36,11€

www.entradas.com



01



02



03



04



05



01



02



03



04



05

01 / LOS HIJOS

HASTA/UNTIL 5 ENE/JAN

→ Teatro Pavón Kamikaze

David Serrano versiona y dirige el éxito de Lucy Kirkwood, una historia sobre las consecuencias de una catástrofe nuclear en un futuro cercano y nuestra responsabilidad para con las generaciones venideras. ■

A Spanish adaptation of Lucy Kirkwood's play *The Children* by David Serrano, who also directs. The story explores the consequences of a nuclear disaster, reminding us of our responsibility to future generations. ■

M-S / Tu-Sa 20:30
D / Su 18h

Embajadores, 9
⇒ EMBAJADORES / LA LATINA

19-25€
www.teatrokamikaze.com

02 / ELECTRA

28-30 DIC/DIC

→ Teatro Real

El Ballet Nacional de España, dirigido por Rubén Olmo, bailará una interpretación para danza española de la tragedia de Sófocles, situada en la España rural. El espectáculo cuenta con la voz de la joven cantaora Sandra Carrasco. ■

The Spanish National Ballet, directed by Rubén Olmo, brings us an adaptation to Spanish dance of Sophocles' tragedy that is set in rural Spain. The production features the extraordinary voice of young flamenco singer Sandra Carrasco. ■

L & S / Mo & Sa 20h
D / Su 17h & 20:30

Plaza de Isabel II, s/n
⇒ ÓPERA

13-114€
www.teatro-real.com

03 / INVENCIBLE

HASTA/UNTIL 4 ENE/JAN

→ Teatro Alcázar Cofidis

Una obra de Torben Betts, con dirección de Daniel Veronese y protagonizada por Maribel Verdú. Una sátira social sobre las relaciones entre personas de diferentes estatus. ■

A Spanish adaptation of Torben Betts' play *Invincible*, directed by Daniel Veronese and starring Maribel Verdú. A social satire about relationships between people of different classes. ■

X / We 20:30
S / Sa 19h & 21h
D / Su 19h
9 Dic/Dec 18h

Alcalá, 20
⇒ SEVILLA

16-28€
www.entradas.com

04 / EL CASTIGO SIN VENGANZA

HASTA/UNTIL 22 DIC/DIC

→ Teatro de la Comedia

La Compañía Nacional de Teatro Clásico afronta esta tragedia de honor de Lope de Vega, con una profunda reflexión sobre el poder y la justicia, ambientada en la Italia de finales del Quattrocento. ■

The Compañía Nacional de Teatro Clásico takes on Lope de Vega's famous tragedy of honour. Set in the Italy of the late Quattrocento, the play offers a reflection on power and justice. ■

M & D / Tu & Su 19h
X-S / We-Sa 20h

Príncipe, 14
⇒ SEVILLA

6-25€
www.entradasinaem.es

05/ ESPERANDO A GODOT

HASTA/UNTIL 5 ENE/JAN

→ Teatro Bellas Artes

La obra de Samuel Beckett es en la actualidad más que una obra de teatro, un clásico del siglo XX que forma parte de la imaginación colectiva. Protagonizada por Pepe Viyuela, Alberto Jiménez, Juan Díaz, Fernando Albizu y Jesús Lavi. ■

Today, Samuel Beckett's *Waiting for Godot* is more than a play, it's a 20th century classic that has become part of the collective imaginary. Starring Pepe Viyuela, Alberto Jiménez, Juan Díaz, Fernando Albizu and Jesús Lavi. ■

X-V / We-Fr 20h
S / Sa 19h & 22h
D / Su & 6 & 9 Dic/Dec 19h

Marqués de Casa Riera, 2
⇒ BANCO DE ESPAÑA

17-28€
www.entradas.com

01



01 / EL VUELO DE CLAVILEÑO

HASTA/UNTIL 4 ENE/JAN

→ Teatro Tribueña

La directora teatral rusa Irina Kouberskaya (Moscú, 1946), asentada en Madrid desde hace décadas, hace una adaptación teatral del capítulo sobre el vuelo de Clavileño de *El Quijote* de Miguel de Cervantes, con aportaciones de otros textos incluidos en ese mismo libro. ■

A dramatic adaptation by Russian theatre director Irina Kouberskaya (Moscow, 1946) – who lives in Madrid since long time ago – of the chapter about Clavileño's flight in Miguel de Cervantes' *Don Quixote*, with additions taken from other texts in the same book. ■

S / Sa 19h

Sancho Dávila, 31
 ↳ MANUEL BECERRA

18€
www.teatrotribuene.com



02

03



02 / MI PADRE, SABINA Y YO

7, 14 & 21 DIC/DEC

→ Artespacio Plotpoint

¿Qué harías si, de repente, llamara a la puerta un joven que dice ser tu hijo? A caballo entre el teatro musical y el convencional, las letras de Joaquín Sabina matizan los momentos más emotivos de la función. ■

What would you do if a young man knocked at your door unexpectedly and claimed to be your son? Halfway between musical and conventional theatre, Joaquín Sabina's lyrics give emotional weight to the piece. ■

7, 14 Dic/Dec 22h
 21 Dic/Dec 22:30

Ercilla, 29
 ↳ EMBAJADORES

17€
www.plotpoint.es

03 / LA EXCEPCIÓN Y LA REGLA

HASTA/UNTIL 8 DIC/DEC

→ Teatro del Barrio

Alba Flores encabeza el reparto de esta obra de Bertolt Brecht que nos acerca la expedición que emprende una comerciante extranjera, junto a una guía y a una porteadora locales, para cruzar el desierto de Mongolia con el objetivo de encontrar unos pozos petrolíferos. ■

Alba Flores leads the cast of this Spanish adaptation of Bertolt Brecht's play *The Exception and the Rule*, which tells the story of a foreign female merchant's expedition to cross the Mongolian desert accompanied by two local women, a guide and a porter, in search of oil wells. ■

J-S / Th-Sa 20h

Zurita, 20
 ↳ LAVAPIÉS

14€
www.teatrodelbarrio.com

01



versión de Juan Pastor y música y canciones de Pedro Ojesto. ■

Yerma is one of three plays in Lorca's trilogy of tragedies, which also includes *The House of Bernarda Alba* and *Blood Wedding*. Where does *Yerma*'s overwhelming desire to procreate come from? This production, based on Federico García Lorca's play, was adapted by Juan Pastor and features original music and songs by Pedro Ojesto. ■

V-S / Fr-Sa 20:30
D / Su 19h

Martínez Izquierdo, 20
☞ DIEGO DE LEÓN

16€
www.espacioguindalera.com

01 / YERMA 2019

HASTA/UNTIL 22 DIC/DEC

→ Espacio Guindalera

Yerma, junto con *La casa de Bernarda Alba* y *Bodas de sangre*, forma parte de la trilogía trágica lorquiana. ¿De dónde viene el inmenso deseo de procrear de *Yerma*? Un trabajo sobre la obra original de Lorca con



Museo
de Cera
de Madrid

📍 Plaza de Colón, 1



01

01 / EL REY LEÓN

→ Teatro Lope de Vega

El Rey León es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás presentada en España: más de cien millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. Su sorprendente puesta en escena hace de este espectáculo, que cumple su novena temporada en cartel en Madrid, uno de los principales atractivos de la ciudad. El ingenio creativo de Julie Taymor, las canciones de Elton John y Tim Rice y la visión musical de Lebo M. y Hans Zimmer han hecho que este musical sea el de mayor transcendencia en la historia del género en Broadway. ■

The Lion King is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over one hundred million people have seen it worldwide. Surprising staging makes this production, now in its ninth season in Madrid, one of the city's biggest attractions. The creative genius of Julie Taymor, the songs of Elton John and Tim Rice and the musical vision

of Lebo M. and Hans Zimmer have made this musical the most important in the history of the genre on Broadway. ■

M-J / Tu-Th & 2 Dic/Dec
20:30
V-S / Fr-Sa & 8 & 25 Dic/
Dec 18h & 22h
D / Su & 19 Dic/Dec 18h
22 Dic/Dec 16h & 20h
31 Dic/Dec 22:30

Gran Vía, 57
☞ SANTO DOMINGO / PLAZA
DE ESPAÑA

Desde/ 23€
[www.elreyleon.es/entradas/
compra-venta.php](http://www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php)

02 / LA JAULA DE LAS LOCAS

→ Teatro Rialto

La vida de Albin y Georges, pareja propietaria de un club nocturno en Saint-Tropez, se ve alterada por la noticia de la boda del hijo de Georges con la hija de un diputado ultraconservador, defensor de los valores familiares tradicionales. ■

A piece of news upsets the existence of Albin and Georges, a couple who own a nightclub in Saint-Tropez. Georges' son is



02

engaged to marry the daughter of an ultra-conservative MP who is a staunch supporter of traditional family values. ■

M-J / Tu-Th 20h
V-S / Fr-Sa 17h & 21h
D / Su 18h
8 Dic/Dec 17h & 21h

Gran Vía, 54
☞ CALLAO / SANTO DOMINGO

23,06-64,72€
www.lajauladelaslocas.es



Revista cultural ilustrada de Madrid

Consíguela gratis en los puntos
de distribución habituales



[m21_magazine](#)
[@M21magazine](#)
[@M21magazine](#)
[#M21magazine](#)

01 / BILLY ELLIOT

→ Nuevo Teatro Alcalá

Esta es la historia de Billy, nacido en una ciudad del norte de Inglaterra en la que los hombres boxean y trabajan en la mina. Él es diferente. Sueña con entrar en la Royal Ballet School. ■

This is the story of Billy, born in a northern English town where men box and work down in the mines. But Billy is different and dreams of auditioning for the Royal Ballet School. ■

M-J / Tu-Th & 23 & 30 Dic/
Dec 20h
V-S / Fr-Sa & 8 & 26 Dic/
Dec 21h
D / Su 18h

Jorge Juan, 62
☞ PRÍNCIPE DE VERGARA /
GOYA

23,06-92,50€
www.entradas.com

02 / LA LLAMADA

→ Teatro Lara

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez y cómo ser uno mismo. Y un canto al primer amor. ■

This musical is a comedy about the transition from adolescence to adulthood and how to be yourself. An ode to the magic of first love. ■

X-V / We-Fr 22:30
S / Sa 23:30
D / Su 20:30

Corredera Baja de San
Pablo, 15
☞ TRIBUNAL / CALLAO

18-30€
www.entradas.com

03 / ANASTASIA. EL MUSICAL

→ Teatro Coliseum

Madrid es la primera ciudad europea que estrena este musical que triunfa en Broadway. *Anastasia* nos embarca en la aventura que lleva a Anya a ser dueña de su destino. ■

Madrid is the first European city to host this musical, a current Broadway hit. *Anastasia* takes us on an adventure that will allow young Anya to master her fate. ■

M-J / Tu-Th 20:30
V-S / Fr-Sa 18h & 22h
D / Su 18h
31 Dic/Dec 22:30

Gran Vía, 78
☞ PLAZA DE ESPAÑA

23-99€
www.entradas.com

04 / 33. EL MUSICAL

→ Feria de Madrid

Los últimos tres años de vida de Jesucristo, en formato musical, con su peligroso viaje a Jerusalén, sorteando al demonio. ■

The last three years in the life of Jesus Christ, in musical format. He must make a perilous journey to Jerusalem and evade the devil. ■

X-V / We-Fr 20h
S / Sa 17h & 21h
D / Su 17h

Feria de Madrid
☞ FERIA DE MADRID

15-120€
www.entradas.com

05 / EL MÉDICO. EL MUSICAL

~~HASTA / UNTIL 12 ENE/JAN~~

→ Teatro Nuevo Apolo

La novela de Noah Gordon cobra vida en forma de musical con 33 actores en escena. Daniel Diges y Gerónimo Rauch se alternan como protagonistas. ■

Noah Gordon's novel *The Physician* comes to life in the form of a musical with 33 actors onstage. Daniel Diges and Gerónimo Rauch alternate in the lead role. ■

X-J / We-Th 20h
V-S / Fr-Sa & 8 & 25 Dic/
Dec 17h & 21h
D / Su 17h
11 & 18 Dic/Dec 11h & 20h
31 Dic/Dec 22h

Plaza Tirso de Molina, 1
☞ TIRSO DE MOLINA

22,50-87€
www.entradas.com

06 / GHOST. EL MUSICAL

→ Teatro EDP Gran Vía

Madrid acoge la versión musical de la película protagonizada por Demi Moore y Patrick Swayze. ■

This is the Spanish musical adaptation of the film starring Demi Moore and Patrick Swayze. ■

X-J / We-Th & 9 Dic/Dec
20:30
S-D / Sa-Su & 8 & 26 Dic/
Dec 18h & 21:30
D / Su 18h
29 Dic/Dec 17h & 20:30

Gran Vía, 66
☞ SANTO DOMINGO / PLAZA
DE ESPAÑA

23,06-64,72€
www.entradas.com



EVEN TOS Y FER IAS

FAI RS AND EVE NTS

DESTACADOS / HIGHLIGHTS

La Navidad madrileña cuenta también con una serie de grandes acontecimientos (algunos ya tradicionales, otros novedosos) para celebrar las fiestas en familia.

Christmas in Madrid also features a number of major events (some firmly-established, others brand new) that offer the perfect way to celebrate the holidays as a family.

REVOLUTION ON ICE 43 / MADRID
EN DANZA 44 / JUVENALIA 45 /
ALMONEDA 45 /



REVOLUTION ON ICE

28-29 DIC/DEC

→ Palacio Vistalegre

19:30

Utebo, 1

🎟 VISTA ALEGRE

19,35-118,80€

www.elcorteingles.es

Un increíble espectáculo de patinaje artístico sobre hielo que llega de la mano del patinador madrileño Javier Fernández, ganador de la medalla de bronce en los Juegos Olímpicos de 2018, dos veces campeón del mundo y siete de Europa, y retirado de la alta competición hace ahora un año. Junto a él intervienen otras grandes estrellas internacionales de esta disciplina deportiva, que brillarán con luz propia en este espectacular *show* de música y patinaje artístico. Con un formato 360° y una producción audiovisual jamás vista en España, el evento cuenta con su propia banda sonora en directo, que estará a cargo del grupo, también madrileño, Taburete, recién llegado de una extensa gira por Sudamérica en la que han presentado en directo su tercer álbum, *Madame Ayahuasca*. ■

This is an incredible figure skating show on ice by Madrid-born skater Javier Fernández, 2018 Olympic bronze medal winner, two-time world champion and seven-time European champion, who retired from top-level competition one year ago. He will be joined by other top international skaters, who shine brilliantly in this spectacular show that combines music with figure skating. With a 360° format and audiovisual production on a level never before seen in Spain, the event features its own soundtrack, performed live by the band Taburete, also from Madrid. The band just returned from a major tour in South America, where they presented their third album, *Madame Ayahuasca*. ■



01



02



03



04

Vanguardia y tradición se dan cita en la trigésimo cuarta edición del festival madrileño, que ofrecerá en diferentes escenarios más de veinte espectáculos de compañías nacionales e internacionales. Una de las sedes principales será los Teatros del Canal, donde se podrán ver, entre otras piezas, *Ultimatum*, de la Dresden Frankfurt Dance Company (días 3 y 4), *Autobiography*, de la Company Wayne McGregor (días 6 y 7), *Carmen. Maquia*, de Titoyaya Dansa (día 8), *Tan solo*, de la Compañía Manuel Reyes (día 17), *ATLAS map of moves*, de Dani Pannullo DanceTheatre Co. (día 22). ■

MADRID EN DANZA

HASTA/UNTIL 29 DIC/DEC

madrid.org/madridendanza

Avant-garde and tradition come together in the 34th edition of Madrid's dance festival, which will include over twenty shows by national and international companies in several different venues. One of the main hubs will be Teatros del Canal, where we'll be able to watch productions like *Ultimatum*, by the Dresden Frankfurt Dance Company (on the 3rd and 4th), *Autobiography*, by Company Wayne McGregor (6th and 7th), *Carmen. Maquia*, by Titoyaya Dansa (8th), *Tan solo*, by Compañía Manuel Reyes (17th), and *ATLAS Map of Moves*, by Dani Pannullo DanceTheatre Co. (22nd). ■

1. *Ultimatum*, de la Dresden Frankfurt Dance Company. / 2. *Autobiography*, de la Company Wayne McGregor. / 3. *Tan Solo*, de la Compañía Manuel Reyes. / 4. *ATLAS*, de Dani Pannullo Dance Theatre.



01

01 / JUVENALIA

5-9 DIC/DEC

→ Feria de Madrid

Nueva edición del tradicional Salón del Ocio Infantil y Juvenil que tiene como objetivo principal ser un lugar de encuentro para disfrutar en familia. Orientado a niños y jóvenes, de 0 a 16 años, goza de un claro carácter lúdico-educativo con contenidos pedagógicos que contribuyen al desarrollo intelectual, afectivo y social de los más pequeños. La agenda está repleta de actividades: teatro, videojuegos, talleres de robótica, magia y música. ■

The traditional Children's and Youth Leisure Fair aims to be a meeting place where the whole family can have fun. Aimed at children and teenagers from 0 to 16 years old, its approach is decidedly fun and educational, with didactic content that

contributes towards children's intellectual, emotional and social development. Juvenalia's programme is chock-full of activities, including theatre, video games, robotics workshops, magic and music. ■

J-L / Th-Mo 11-20h

Avda. del Partenón, 5

⇨ FERIA DE MADRID

10-40€

www.ifema.es/juvenalia

02 / ALMONEDA NAVIDAD

11-15 DIC/DEC

→ Feria de Madrid

La Feria de Antigüedades, Galerías de Arte y Coleccionismo de Madrid organiza una nueva edición, con más de ochenta expositores entre almonedas, anticuarios y salas de arte, repletos de propuestas (broches, abrigos vintage, relojes-joya,



02

mantones...) para regalar en estas fechas. ■

This new edition of Madrid's Antiques, Art Galleries and Collectors Fair will feature over eighty exhibitors, including auction houses, antiques dealers and art galleries, with all sorts of holiday gift ideas (brooches, vintage coats, jewellery watches, shawls, etc.). ■

X-D / We-Su 12-20h

Avda. del Partenón, 5

⇨ FERIA DE MADRID

8€

www.ifema.es/almoneda

MÚS ICA

MU SIC

DESTACADOS / HIGHLIGHTS

Un gran festival de *gospel* y un gran número de actuaciones de primer nivel conforman la programación de conciertos de diciembre en la capital.

This December, the capital's concert calendar will include a fantastic gospel festival and scores of first-rate performances.

GOSPEL 47 / FARRUCOS & FERNÁNDEZ 48 / BRYAN
ADAMS 48 / ROSALÍA 48 / MORGAN 48



05.12.19. -15.12.19.

El Festival Los Grandes del Gospel vuelve a su cita de Navidad con Madrid, en su vigésimo quinta edición, con la ilusión de transmitir al público belleza y sentimiento. El certamen arranca con Spirit of New Orleans Gospel Project (días 5, 6 y 11), quienes donde quiera que van llevan consigo la música de su ciudad, su ritmo de *second line*, su pulsación *funk* y su sonido *rhythm'n'blues*. Después llegarán The Mississippi Mass Choir (días 7, 8, 10 y 13), todo un espectáculo; The Campbell Brothers (días 12 y 14), quinteto famoso por su capacidad para emular, desde los noventa, los viejos lamentos del *blues* mediante artilugios como los pedales *wah-wah*, y The Golden Gate Quartet (día 15), toda una institución en Estados Unidos, donde se formó en 1931: cuatro voces de oro capaces de emocionar como nadie. ■

XXV FESTIVAL LOS GRANDES DEL GOSPEL/ GOSPEL GREATS FESTIVAL

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

M-S / Tu-Sa 21h
D & Fest / Su & Hols 20h

Plaza de Colón, 4
◀ COLÓN

33€
www.teatrofernangomez.es

The Gospel Greats Festival, now in its 25th edition, is an annual Christmas tradition in Madrid. It will return this year with the mission of conveying beauty and emotion. The competition will begin with the Spirit of New Orleans Gospel Project (5th, 6th and 11th). Wherever they go, they bring their city's music –its second-line groove, funky beats and R'n'B sounds– with them. They will be followed by The Mississippi Mass Choir (7th, 8th, 10th and 13th), with an incredible show; The Campbell Brothers (12th and 14th), a five-man band famous since the 90s for their skill at emulating the old blues laments, with the help of gadgets like wah-wah pedals; and The Golden Gate Quartet (15th), an institution in the USA, where it was formed in 1931: four golden voices that can move you like no one else. ■

01 / FARRUCOS & FERNÁNDEZ

→ Teatro Calderón

02.03.09 & 10.12.19.

Más de trece artistas en escena para disfrutar del flamenco «en familia»: el bailar Farru y otras grandes figuras de su familia como Farruquito & La Farruca, El Carpeta & África de la Faraona. ■

More than thirteen artists will take to the stage for a “family” show: flamenco dancer Farru will be joined by other prominent members of his family, including Farruquito and La Farruca, El Carpeta and África de la Faraona. ■

21h

Atocha, 18

📍 TIRSO DE MOLINA

30-40€

www.teatrocalderon.es

02 / BRYAN ADAMS

→ Wizink Center

09.12.19.

El cantante canadiense llega a Madrid en su gira de presentación de su nuevo álbum de estudio *Shine a Light*. Un concierto donde no faltarán las canciones más destacadas de la carrera de este veterano músico. ■

The Canadian singer will stop in Madrid as part of the tour to promote his new studio album, *Shine a Light*. The concert will also include the most notable songs from the seasoned musician's career. ■

21h

Avda. de Felipe II, s/n

📍 O'DONNELL / GOYA

42€

www.wizinkcenter.es

03 / ROSALÍA

→ Wizink Center

10.12.19.

Es la artista (no sólo nacional, sino internacional) del momento. Tras su paso por el Mad Cool el pasado verano, Rosalía regresa a Madrid para deleitar a sus muchísimos seguidores con los temas de su exitoso trabajo *El mal querer*. Sonará *Malamente*, sí, pero también otras canciones que han hecho de ella toda una estrella mundial, como *Con altura*, que interpreta junto a J Balvin y El Guincho, *Yo x Ti, Tú x Mí*, con Ozuna, o *Aute Cuture*. ■

She's the hottest national and international artist on today's music scene. After appearing at Mad Cool in the summer, Rosalía will return to Madrid to delight her legions of fans with songs from her hit album *El Mal Querer*. She will sing *Malamente*, of course, but also other songs that have made her a global superstar, like *Aute Cuture*, *Con Altura*, which she will perform with J Balvin and El Guincho, and *Yo x Ti, Tú x Mí*, with Ozuna. ■

21h

Avda. de Felipe II, s/n

📍 O'DONNELL / GOYA

www.wizinkcenter.es

04 / MORGAN

→ La Riviera

14.12.19. & 15.12.19

Liderados por Nina y su portentosa voz, la banda madrileña ha tenido que añadir una segunda fecha a los conciertos de fin de gira en La Riviera. El quinteto ha revolucionado el panorama musical nacional con la publicación de su segundo álbum, *Air*. Rock, funk y soul, mezclado todo con un estilo muy personal. ■

The band from Madrid, led by Nina and her magnificent voice, has had to add a second date to its end-of-tour concerts at La Riviera. The five-member band shook up the national music scene with the release of its second album, *Air*. Rock, funk and soul, all blended together with a very personal style. ■

19:30

Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, 3

📍 PUERTA DEL ÁNGEL

23€

www.ticketmaster.es



DESTACADOS /
HIGHLIGHTS

Deporte y fiesta
se unen en
esta gran cita
deportiva en la
que los disfraces
y la nieve
artificial están
permitidos.

*Sport and
celebration
come together
in this major
sporting event,
where there's
no rule against
fancy dress or
artificial snow!*

DE
POR
TES

SPO
RTS



Cada 31 de diciembre, desde 1964, Madrid acoge la prueba atlética más multitudinaria de España: la San Silvestre Vallecana, una de las cuatro carreras de diez kilómetros del mundo que ostenta la IAAF Gold Race Running Label. Hay dos carreras: una popular y otra para profesionales que reúne a algunos de los mejores atletas internacionales (y a la que se pueden apuntar quienes acrediten una marca menor de 39' –si eres hombre– y menor de 45' –si eres mujer–). La prueba parte del estadio Santiago Bernabéu y pasa por lugares tan emblemáticos como la Puerta de Alcalá o la Plaza de Cibeles. El estadio de Vallecas es la meta de la carrera profesional (la popular acaba en sus alrededores). ■

SAN SILVESTRE VALLECANA

31 DIC/DEC

Carrera popular / Fun Run
17:20

Carrera internacional /
International race 19:55

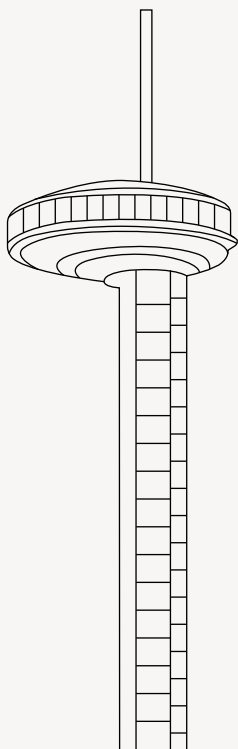
❖ SANTIAGO BERNABÉU
(salida/start)
❖ PORTAZGO (meta/finish)

www.sansilvestrevallecana.com

Every 31st December since 1964, Madrid has hosted Spain's biggest race: San Silvestre Vallecana, one of just four ten-kilometre races in the world to have been classified as an IAAF Gold Label Road Race. There are actually two races: a fun run and a race for professionals. Some of the world's top athletes compete in the latter (to register, you must demonstrate a qualifying time of under 39' –for men– or 45' –for women–). The race begins at Santiago Bernabéu and passes through iconic places like Puerta de Alcalá and Plaza de Cibeles. The finish line of the professional race is at Vallecas Stadium (the fun run finishes nearby). ■

OC IO

LEI SU RE



→ FARO DE MONCLOA

📍 Avda. de la Memoria, 2

📞 91 550 12 51

👁️ MONCLOA

€ 3€

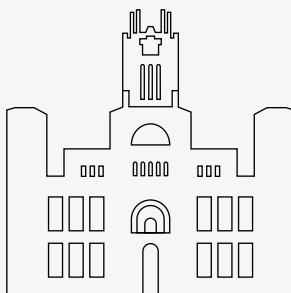
🕒 M-D / Tu-Su: 09:30-20h

(última subida / last tour: 19:30)

faro-de-moncloa-shop-secutix.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!



→ MIRADOR MADRID

→ **Palacio de Cibeles**

📍 Plaza de Cibeles, 1

📞 91 480 00 08

👁️ BANCO DE ESPAÑA

€ 1,50-3€

Gratis / free:

Menores de 6 años / Under 6.

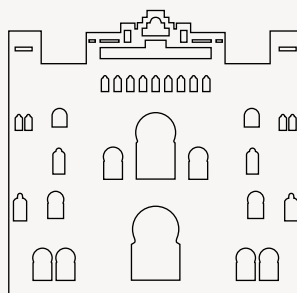
🕒 M-D / Tu-Su 10:30-14h

& 16h-19:30

www.centrocentro.org

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.



→ LAS VENTAS TOUR

→ **Plaza de Toros de Las Ventas**

📍 Alcalá, 237

📞 687 73 90 32

👁️ VENTAS

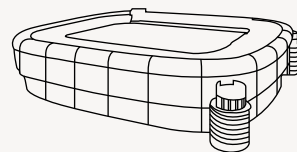
€ 5,90-14,90€

🕒 L-D / Mo-Su 10-19h

www.lasventastour.ocom

La Plaza de Toros de Las Ventas abre sus puertas todo el año para unas visitas muy especiales, que permiten recorrer, con una completa audioguía, sus rincones más desconocidos, desde el Museo Taurino hasta el ruedo o la Puerta Grande. La visita incluye, además, un juego virtual.

Las Ventas Bullring organises special year-round tours with audio guides that invite you to discover every nook and cranny of the building, from the Bullfighting Museum to the bullring and the Puerta Grande entrance. The visit includes a virtual game.



→ TOUR BERNABÉU

→ **Estadio Santiago Bernabéu**

📍 Concha Espina, 1

(acceso / access Torre B)

☎ 91 398 43 70

📍 SANTIAGO BERNABÉU

€ 25€: Adultos / Adults

18€: Menores de 14 años / Under 14

Gratis / free: Niños (0-4 años) / Kids (under 4).

🕒 L-S / Mo-Sa 10-19h

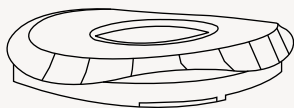
D & Fest / Su & Hols 10:30-18:30

Días de partido: Tour abierto hasta 5 horas antes del inicio del partido / Match days: tour until 5 hours prior to kick off.

www.realmadrid.com/tour

La visita al estadio del Real Madrid incluye el acceso a la sala de trofeos, el túnel de jugadores, los vestuarios, el palco presidencial, la sala de prensa y un recorrido por el perímetro del terreno de juego.

A tour of Real Madrid's stadium includes a visit to the trophy room, the player's tunnel, the changing rooms, the President's Box and the press room, as well as a walk around the perimeter of the pitch.



➔ TOUR WANDA METROPOLITANO

➔ Estadio Wanda Metropolitano

📍 Avda. Luis Aragonés, s/n

(Acceso / Access Puerta 10)

☎ 91 365 09 31 / 902 26 04 03

📍 ESTADIO METROPOLITANO

€ 18€: Adultos / Adults

11€: Menores de 12 años / Under 12

Gratis / free: Niños (0-5 años) / Kids (under 5).

🕒 V / Fr 15-21h

S / Sa 11-20h

D & Fest / Su & Hols 11-19h

📅 Días de partido / Match days.

www.atleticodemadrid.com

Un recorrido por el nuevo estadio del Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa. Imprescindible, el Paseo de Leyendas.

A tour of Atlético de Madrid's new stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room. The Walk of Legends is an absolute must.

➔ MUSEO DE CERA / WAX

MUSEUM

📍 Paseo de Recoletos, 41

☎ 91 319 93 30

📍 COLÓN

€ 14-21€

🕒 L-V / Tu-Su 10-14h

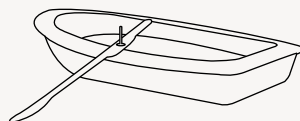
& 16:30-20h

S, D & Fest / Sa, Su & Hols

10-20h

Los nombres más relevantes de nuestra historia, junto a artistas, deportistas, políticos de diferentes épocas,... parecen cobrar nueva vida en las figuras de cera de este museo. También personajes ficticios, infantiles y grandes clásicos del terror. Un entretenido viaje a través del tiempo.

Historical figures, artists, sports personalities and politicians from various eras all seem to come alive in this museum. They're joined by fictional and children's characters plus familiar faces from classic horror films. An entertaining journey through time.



➔ EMBARCADERO DEL PARQUE

DE EL RETIRO

📍 Parque de El Retiro

Plaza de la Independencia, s/n

📍 RETIRO

€ 6-8€

🕒 Desde / From 10h

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.

OC
IO

LEI
SU
RE

NI ÑOS

KI DS

DESTACADOS / HIGHLIGHTS

Una selección
de espectáculos
familiares
que harán las
delicias de
los pequeños y
entretendrán a
sus acompañantes.

*A selection of
family shows
that will
delight children
and entertain
the adults who
accompany them.*



01 / MADRIONETAS, EL ARTE DEL TÍTERE

HASTA/UNTIL 15 DIC/DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Segunda edición del festival de títeres y marionetas, que hace un recorrido, necesariamente incompleto, por el panorama de este tipo de teatro. La Sala Guirau y la Sala Jardiel Poncela acogen espectáculos para el público infantil y adulto. ■

The second edition of this puppet and marionette festival, which offers an overview –necessarily incomplete– of the puppet theatre scene. Sala Guirau and Sala Jardiel Poncela will host shows for children and adults alike. ■

Plaza de Colón, 9
📍 COLÓN

www.teatrofernangomez.es

02 / CIRCO HIELO 2

HASTA/UNTIL 12 ENE/JAN

→ Feria de Madrid

Una pista de circo se transforma en una pista de patinaje sobre hielo que nos permitirá descubrir un planeta congelado entre glaciares, con un paisaje con iglúes y auroras boreales. Un recóndito lugar donde un pueblo esquimal, los inuits, son sorprendidos por la llegada de un mágico ser. ■

A circus ring is transformed into an ice-skating rink where we'll discover a frozen planet set amidst glaciers, with a landscape of igloos and aurorae borealis. It's a hidden place where the Inuit, an Eskimo people, are surprised by the arrival of a magical being. ■



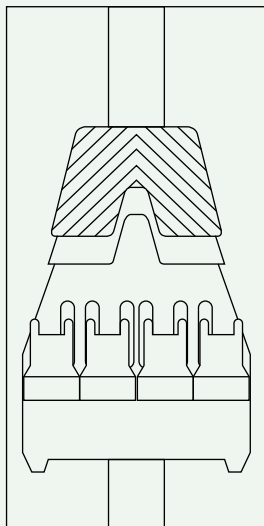
1,6,8,9,23 & 26-30 Dic/Dec
12h, 16:30 & 18:30
5 Dic/Dec 18:45
7,14,15,21,22&25 Dic/Dec
16:30 & 19:30
13 Dic/Dec 18:30
24 Dic/Dec 12h

Avda. del Partenón, s/n
📍 FERIA DE MADRID

18,75-80€
www.entradas.com

DI VER SI ÓN

EN TER TAIN MENT



→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID

📍 Casa de Campo

📞 902 34 50 01

🚶 BATÁN

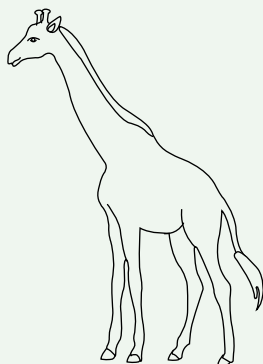
€ 32,90€: Adultos / Adults

25,90€: Junior (100-140 cm).

🕒 1, 6-9, 14 & 15 Dic / Dec 12-19h

21-23 & 26-30 Dic / Dec 12-20h

Ven a disfrutar de montañas rusas impresionantes, emociones de altura o sustos en The Walking Dead Experience. Con amigos o en familia. Come along with friends and family and be prepared for heart-stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chilling The Walking Dead Experience.



→ ZOO AQUARIUM

📍 Casa de Campo, s/n

📞 902 34 50 14

🚶 CASA DE CAMPO

€ 23,85€: Adultos / Adults

19,30€: Niños (3-7) / Children (3-7).

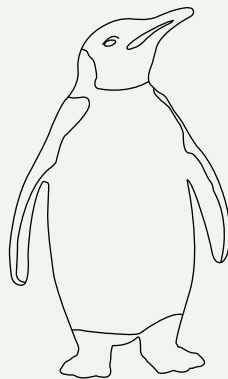
🕒 L-V / Mo-Fr 11-17:30

S-D / Sa-Su & 6, 9, 25 Dic / Dec

24 & 31 Dic / Dec 10:30-19h

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28

📞 91 154 74 82

🚶 VALDEBERNARDO

€ 27,95€: Adultos / Adults

21,45€: Niños (3-7) / Children (3-7).

🕒 S-D / Sa-Su & 6, 9, 23, 25-27, 30

Dic / Dec 10:30-18h

5, 12, 13, 19 & 20 Dic / Dec

10:30-17h

24 & 31 Dic / Dec 10:30-16h

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.



→ **CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ / HOUSE MUSEUM**

📍 Arenal, 8. 1ª Planta.

📞 91 522 69 68

🚶 SOL / ÓPERA / CALLAO

€ 4€

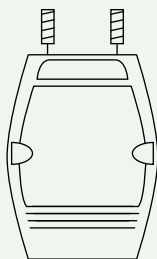
🕒 L / Mo 17-20h

M-V / Tu-Fr 11-14h & 17-20h

S-D / Sa-Su 11-15h & 16-20h

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.



→ **TELEFÉRICO DE MADRID / CABLE CAR**

📍 Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo

📞 91 406 88 10

🚶 ARGÜELLES / BATÁN / LAGO

€ 4,50-6€

🕒 S-D / Sa-Su

& 6, 9, 16-20, 23, 26-27 & 30

Dic / Dec 11-18h

24 & 31 Dic / Dec 11-16h

Desde el paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid.

→ **PARQUE WARNER**

📍 San Martín de la Vega

📞 91 200 07 92

🚶 Tren de Cercanías: PINTO

€ 40,90€: Adultos / Adults

32,90€: Junior

🕒 S-D / Sa-Su & 9, 23, 26-29 & 30

Dic / Dec 11:30-21h

6-8 Dic / Dec 11:30-22h

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ **PLANETARIO DE MADRID**

📍 Avda. del Planetario, 16

🚶 ARGANZUELA-PLANETARIO / MÉNDEZ ÁLVARO

€ Proyecciones / Cinema

Screenings 1,65-3,60€

🕒 M-V / Tu-Fr 17:30 & 18:30

S-D & Fest / Sa-Su & Hols

11h, 12h, 13h, 17:30 & 18:30

S-D y fest / Sa-Su & Hols

11h-13:45 & 17h-20:45

Las proyecciones de su cine nos permiten conocer los fundamentos de la astronomía: qué es el universo, cómo cambia y se mueve, las constelaciones y los agujeros negros.

Cinema screenings teach us about the fundamentals of astronomy: what the universe is, how it moves and changes, the constellations, black holes, and much more.

DI
VER
SI
ÓN

EN
TER
TAIN
MENT

MER CADOS

MA RK ETS

TEMPLOS GOURMET /FOODIE HAVENS

Los mercados se han vuelto exquisitos y se han convertido en lugares donde satisfacer el paladar de los gourmet, ir de tapas o, directamente, a comer.

Markets have become gorgeous foodie havens, places where you can get your gourmet fix, try out different tapas, or get right down to it and have a meal.

SAN MIGUEL 59 / SAN ANTÓN 58 / LA PAZ 59 /
VALLEHERMOSO 59 / MARAVILLAS 59 / SAN FERNANDO
60 / LOS MOSTENSES 60 / ANTÓN MARTÍN 60 /
CHAMBERÍ 60 / BARCELÓ 60

MERCADO DE SAN MIGUEL

CENTRO

→ Plaza San Miguel, s/n

Inaugurado en 1916, el de San Miguel, como todos los mercados tradicionales, entró en decadencia a finales del siglo XX. Decidido a renovarse para no morir, se sometió a un proceso de transformación –arquitectónica y de concepto– y el 13 de mayo de 2009 reabrió sus puertas como primer mercado gastronómico de Madrid. Su nueva identidad caló inmediatamente entre vecinos y visitantes ocasionales: se trata de un mercado con una oferta centrada en productos de temporada de la más alta calidad, con la posibilidad de probar *in situ* los alimentos que uno quiera llevarse a casa. Desde las ostras y el caviar del puesto de Daniel Sorlut, al jamón ibérico de Carrasco Ibéricos, pasando por las paellas de Rodrigo de la Calle (chef con una estrella Michelin), las vieiras, tortillas de patata, empanadillas o el erizo de mar gratinado al cava de la histórica Casa Lhardy (180 años de historia) o los helados Rocambolesc de Joan Roca, el hermano repostero del Celler de Can Roca. ■

San Miguel Market opened in 1916. It went the way of all traditional markets, falling into decline in the late 20th century. Determined to reinvent itself to avoid closing for good, it was revamped, undergoing a process of architectural and conceptual transformation. On 13 May 2009 it reopened its doors as Madrid's first gastro market focusing on seasonal offerings of the highest quality. Its new



identity was an immediate hit with residents of the area and visitors alike. Planning to take some food home? You can try it out first on site: from oysters and caviar at Daniel Sorlut's stall to Iberian ham from Carrasco Ibéricos. Or *paellas* by Michelin-starred chef Rodrigo de la Calle; scallops, potato omelette, pasties and gratinéed sea urchins cooked in cava by the legendary restaurant Casa Lhardy (180 years old) or ice cream from Rocambolesc, a venture by pastry chef Joan Roca, one of the brothers who own Celler de Can Roca. ■

☞ SOL

mercadosesanmiguel.es





SAN ANTÓN

CHUECA

→ Augusto Figueroa, 24

Siguiendo la estela del de San Miguel, en 2007 se derribó el viejo mercado del barrio de Chueca y en 2011 se inauguró un espacio de tres plantas, con puestos de venta y variados locales de restauración, incluida La Cocina de San Antón, el único restaurante-terraza de Madrid ubicado en la azotea de un mercado. Pero hay más sitios para comer, desde las delicias de pato que preparan al momento en Puturrú de Foie, a los postres de Mamá Framboise, pasando por las tapas tradicionales de Tapa Española. ■

Following in San Miguel's footsteps, the old market in the neighbourhood of Chueca was demolished in 2007, and in 2011 a three-level space opened, complete with market stalls and a range of food establishments, including La Cocina de San Antón, Madrid's only restaurant with outdoor seating on a market rooftop. But there are more places to eat. You'll find everything from delicious duck made to order at Puturrú de Foie to desserts at Mamá Framboise and traditional tapas at Tapa Española. ■

👁 CHUECA / GRAN VÍA



01 / LA PAZ

BARRIO DE SALAMANCA

→ Ayala, 28

Fundado en 1882, es uno de los cinco más antiguos de la ciudad y se encuentra ubicado en el corazón del Barrio de Salamanca. Ahí podrás probar la tortilla de Casa Dani, el *pescado* frito de Oñate Fish & Chips, la cocina sana de La Cazuela Verde o platos de gastronomía francesa en Oh Délice! ■

Founded in 1882, this market in the heart of Barrio de Salamanca is one of the five oldest in the city. Try the potato omelette at Casa Dani, the fried fish at Oñate Fish & Chips, the healthy cuisine at La Cazuela Verde or the French food at Oh Délice! ■

👉 SERRANO

02 / VALLEHERMOSO

CHAMBERÍ

→ Vallehermoso, 36

Este mercado se ha convertido en lugar de moda para comer. A destacar: Tripea, el pequeño espacio de Roberto Martínez, que juega con una carta con platos fijos y otros con productos de temporada. Su menú degustación, para compartir, consta de siete platos. ■

Vallehermoso Market has become a trendy place to eat. Don't miss Tripea, the small space run by Roberto Martínez. He plays around with the menu, offering permanent dishes as well as ones made with seasonal ingredients. The tasting menu, designed for sharing, consists of seven dishes. ■

👉 QUEVEDO

03 / MARAVILLAS

TETUÁN

→ Bravo Murillo, 122

El de Maravillas es el mercado más grande de Madrid y uno de los más grandes de Europa, con más de doscientos locales. Puedes probar los platos del día de la Cafetería Nicol, hechos con productos del propio mercado, o los batidos, zumos, macedonias y ensaladas de Galipán. ■

Maravillas is Madrid's biggest market and one of the largest in Europe, with over two hundred stalls. Try the dishes of the day at Cafetería Nicol, made with ingredients from the market itself, or the milkshakes, juices, fruit salads and salads at Galipán. ■

👉 ALVARADO

01 / SAN FERNANDO

LAVAPIÉS

→ Embajadores, 41

La juventud y multiculturalidad de los habitantes del barrio de Lavapiés, muy preocupados porque los productos sean ecológicos, artesanos, de proximidad y, sobre todo, económicos, han fortalecido este mercado multiétnico. ¡Atrévete a probar los tacos mexicanos de La Tentación! ■

This multi-ethnic market has benefited from the youth and multicultural background of the residents of Lavapiés, who are committed to eating organic, artisan, locally-sourced and –above all– affordable food. Try the Mexican tacos at La Tentación! ■

👉 [EMBAJADORES](#)

02 / CHAMBERÍ

CHAMBERÍ

→ Alonso Cano, 10

El tradicional mercado de Chamberí, en la zona de tapas más novedosa de la capital, cuenta con su propio espacio gastronómico: La Chispería, con seis puestos variados, como el gastrobar La Pitita, con los mejores ibéricos de la serranía de Huelva. ■

Chamberí's traditional market has its own gastro zone: La Chispería, with six diverse stalls including gastrobar La Pitita, which has the best Iberian pork products from animals raised in the mountains of Huelva. ■

👉 [IGLESIA](#)

03 / LOS MOSTENSES

GRAN VÍA

→ Pza. de Mostenses, 1

A escasa distancia de Callao y la plaza de España, aquí suele acudir todo el que esté interesado en adquirir, fundamentalmente, alimentos orientales, aunque también hay gran oferta de productos ecuatorianos y peruanos. Ni qué decir tiene que entre sus puestos de restauración destaca la cocina chifa de Cafetería Lily, resultado de la fusión de la cocina china y peruana de los primeros chinos que llegaron a Perú en el siglo XIX. ■ Just a stone's throw away from Callao and Plaza de España, this is the place to go if you want to buy oriental food, although it also has a wide selection of Ecuadorian and Peruvian products. It goes without saying that Cafetería Lily, one of the market's food establishments, is of particular interest for its Chifa: Chinese-Peruvian fusion cuisine that has its origins in the influx of Chinese immigrants who arrived in Peru in the 19th century. ■

👉 [PLAZA DE ESPAÑA](#)

04 / ANTÓN MARTÍN

LAVAPIÉS

→ Santa Isabel, 5

Situado en el barrio de Lavapiés, se beneficia de encontrarse en el meollo de la zona de ocio cultural alternativo de la ciudad. Eso significa que hay pequeños bares «de moda», con espacios de comida mexicana, italiana o japonesa y hasta una escuela de danza. ■

This market in Lavapiés is well served by its location at the heart of the city's alternative cultural leisure area, which means you'll find small trendy bars with spaces that sell Mexican, Italian and Japanese food. There's even a dance school. ■

👉 [ANTÓN MARTÍN](#)

05 / BARCELÓ

SALESAS

→ Barceló, 6

Moderno templo gastronómico, con numerosos puestos tradicionales y una amplia oferta de restauración, incluido Templo Vegano, La Cocina de Seve, el Bichopalo Restaurante o La Bordería del Ratón. Y la terraza de la azotea es impresionante. ■

A modern mecca of gastronomy, with numerous traditional stalls and a wide range of restaurants including Templo Vegano, La Cocina de Seve, which serves vegan food; Bichopalo Restaurante or La Bordería del Ratón. The market is also home to, and an amazing rooftop terrace. ■

👉 [TRIBUNAL](#)



01



02



03



04



05

HE
CHO
EN
MAD
RID

MADE
IN
MAD
RID

DULCES
NAVIDEÑOS /
CHRISTMAS
SWEETS

Si decimos
Navidad,
pensamos,
inmediatamente,
en turrónes,
mazapanes y
peladillas. Pero
hay más productos
con los que
endulzar las
fiestas.

*When we think
of Christmas, we
automatically
think of turrón
(almond nougat),
marzipan and
peladillas
(candied
almonds). But
they're not the
only confections
that sweeten up
the holidays.*

CASA MIRA 65 / LA
MALLORQUINA 66 / LA
DUQUESITA 67 / HORNO SAN
ONOFRE 67 /



CASA MIRA

→ Carrera de San Jerónimo, 30

📍 SOL / SEVILLA

Aunque los turrónes son productos típicos de Alicante y Jijona, en Madrid también se pueden encontrar algunos de los más finos del país, gracias a sagas reposteras establecidas en la capital desde hace decenios. Es el caso de Luis Mira, confitero jijonenco, que se asentó en Madrid en 1842 y empezó a vender sus productos en un puesto callejero en la plaza Mayor. Años después, en 1855, abrió el establecimiento de la carrera de San Jerónimo, al lado del Palacio de las Cortes, el mismo local en el que hoy se encuentra Casa Mira, negocio que sigue a cargo de la sexta generación de la misma familia, en cuya trastienda se siguen elaborando, como antaño (y durante todo el año, porque... ¿quién no ha sido niño y ha lamentado que, al acabar la Navidad, se acabaran los turrónes?), las variedades más típicas de este dulce, el «blando» y el «duro»... y, entre otras muchas variedades que han surgido con el paso de los años, la de yema, que ya puede considerarse también un «clásico». ■



Although *turrón* traditionally comes from Alicante and Jijona, you can find some of the best in the country in Madrid, thanks to the generations of confectioners who have been working in the capital for decades. One example is Luis Mira, a confectioner from Jijona who settled in Madrid in 1842 and began to sell his goods from a street stall in Plaza Mayor. Years later, in 1855, he opened a shop in Carrera de San Jerónimo, next to Spain's parliament building, Palacio de las Cortes. Today, the same establishment goes by the name of Casa Mira, and it's run by the sixth generation of the family. In its backroom, as in years gone by (and all year round... because who hasn't been a child, sad that the end of Christmas means there's no more *turrón*?), it makes the most typical varieties of the confection, *blando* (soft nougat) and *duro* (crunchy), as well as many others that have appeared over the years, including *yema* (made with egg yolk), which has become a classic in its own right. ■



LA MALLORQUINA

→ Mayor, 2 / Velázquez, 39

📍 SOL / VELÁZQUEZ

Es un clásico entre los clásicos de la repostería madrileña, fundada en 1894. Cuenta con un batallón de veinte maestros pasteleros y sus bayonesas, napolitanas de chocolate y bollos suizos son legendarios, además de los turrónes, que elaboran sólo en la temporada navideña. ■

This classic among Madrid's classic patisseries was founded in the city in 1894. Their typical pastries (*bayonesas*, *napolitanas de chocolate* and Swiss buns are legendary). They also make *turrón*, available only at Christmas time. ■

EL RIOJANO

→ Mayor, 10

📍 SOL

Ciento cincuenta años de historia contemplan este local, decorado casi exactamente igual que como el primer día, y en donde elaboran, entre otros muchos productos, sus propias variedades de turrónes artesanos. Sentarse a tomar el té en su salón principal nos traslada al siglo XIX. ■

This 150 years old establishment has remained virtually unchanged since the day it opened. It makes a wide variety of confections, and its own varieties of artisan *turrón*. The main dining room will transport you back to the 19th century. ■



LA VIOLETA

→ Plaza de Canalejas, 6

📍 SEVILLA / SOL

Los dulces más típicos de Madrid son los caramelos de violeta, con esencias de esa flor, de la que toma su color y su forma característica de cinco pétalos. La bombonería La Violeta los vende desde 1915, y es regentada en la actualidad por tres nietas de su fundador, Mariano Gil Fernández. ■

Violet candies are Madrid's most typical sweets. They are made with the essence of the flower, which is the inspiration for their colour and their characteristic five-petalled shape. La Violeta sweet shop has been selling them since 1915, when it was founded by Mariano Gil Fernández. ■

LA DUQUESITA

→ Fernando VI, 2
👁 ALONSO MARTÍNEZ

Oriol Balaguer (nombrado en 2018 mejor chef pastelero por la Academia Internacional de Gastronomía y que ya tenía otro local en Madrid) se hizo recientemente con esta tienda centenaria, donde se pueden adquirir sus trufas, pastas de té, tartas de queso, *panettones* y *macarons*. ■

Oriol Balaguer (named Best Pastry Chef in 2018 by the AIG) already had another establishment in Madrid, but he recently took over this shop that's more than 100 years old, where you can buy his truffles, biscuits, panettone and macarons. ■



ANTIGUA PASTELERÍA DEL POZO

→ Pozo, 8
👁 SOL / SEVILLA

Un establecimiento (casi) bicentenario, La Antigua Pastelería del Pozo, famosa desde 1830 por sus hojaldres y sus roscones de Reyes –que se pueden degustar todo el año– elabora también turrones «de temporada». ■

La Antigua Pastelería del Pozo, an establishment that's almost two hundred years old, has been famous since 1830 for its pastries and *roscones*. Although the ring-shaped cakes are typically eaten to celebrate the Epiphany, you'll find them all year round at this bakery, which also makes *turrón* during the holiday season. ■

HORNO SAN ONOFRE

→ San Onofre, 3 / Hortaleza, 9
👁 TRIBUNAL

Pese a ser un establecimiento «moderno» (abrió en 1972), es uno de los obradores más famosos de la capital, donde se producen dulces típicos madrileños. Y en Navidad producen sus turrones de temporada: los inevitables «duro» y «blando» y variaciones como el turrón «a la piedra». ■

Despite being a “modern” establishment (it opened in 1972), it's one of the capital's most famous bakeries. It makes a variety of typical Madrid sweets, and at Christmas it produces its own *turrón*, offering both classic versions: *duro* (crunchy) and *blando* (soft). ■



09.01

- 14.02



**PRÓXIM
AMENTE...**

INVERFEST

www.inverfest.com

**COMING
SOON...**

PRÓXIMAMENTE / COMING SOON

01 / INVERFEST

09.01.20. - 14.02.20.

Sexta edición del primer gran festival musical del año, con más de cincuenta citas programadas en un cartel que contempla conciertos de los artistas más reconocidos del momento, como Los Punsetes, Quique González, Noa, Amaia, Nacho Vegas, Tomatito & José Mercé, Xoel López, Depedro... La sede principal es el Teatro Circo Price, pero también habrá actuaciones en La Riviera, la Sala But y el WiZink Center. ■

The sixth edition of the first major music festival of the year will feature over fifty performances, with concerts by some of today's hottest artists, including Los Punsetes, Quique González, Noa, Amaia, Nacho Vegas, Tomatito & José Mercé, Xoel López and Depedro. Teatro Circo Price will be the main venue, but performances will also be held at La Riviera, Sala But and WiZink Center. ■

02 / FITUR

→ Feria de Madrid

22.01.20. - 26.01.20.

La nueva edición de la Feria Internacional de Turismo de Madrid, FITUR, promete ser especial, ya que celebra su cuadragésimo aniversario. Todo el mundo es bienvenido: profesionales y público general. ■

The latest edition of FITUR, Madrid's International Tourism Fair, promises to be very special, as the fair will be celebrating its 40th anniversary. Everyone is welcome: industry professionals and the general public alike. ■

03 / SARA BARAS. SOMBRAS

→ Teatro Nuevo Apolo

24.01.20. - 26.04.20.

La bailaora y coreógrafa gaditana celebra el vigésimo aniversario de su compañía. *Sombras* es un tributo a toda la carrera de Sara Baras, un vibrante recorrido por la evolución de su arte con un protagonista inconmensurable: su célebre «farruca», un palo que la representa como ningún otro. ■

The Cádiz-born Flamenco dancer and choreographer is celebrating her company's twentieth anniversary. *Sombras* is a tribute to Sara Baras' career, a vibrant journey through the evolution of her art that revolves around an extraordinary "protagonist": her famous *farruca*, a flamenco *palo* (style) that defines her like no other. ■

04 / GASTROFESTIVAL

www.gastrofestivalmadrid.com

07.02.20. - 23.02.20.

Una experiencia total, una gran fiesta de los sentidos que nos permite disfrutar de todas las dimensiones de la gastronomía: menús especiales, rutas culinarias, degustaciones de tapas o cursos de cocina comparten programa con otras sugerentes propuestas. ■

A unique experience, a grand feast for the senses that will enable us to enjoy gastronomy in all of its dimensions: in addition to special set menus, culinary routes, tapas tastings and cooking classes, the programme will feature a range of other intriguing offerings. ■

03 / ARCOMADRID

→ Feria de Madrid

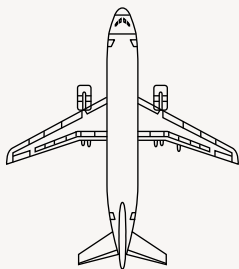
26.02.20. - 01.03.20.

Con la participación de más de doscientas galerías, la Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid celebra su 39ª edición convertida en punto de encuentro obligado para artistas, coleccionistas, comisarios y profesionales del sector procedentes de todos los rincones del mundo. En esta ocasión todo gira en torno a un concepto (*It's Just a Matter of Time* [Es solo cuestión de tiempo]), desde el que se observarán prácticas artísticas a partir de la obra de Félix González-Torre. ■

Over two hundred galleries will take part in Madrid's Contemporary Art Fair, now in its 39th edition. The fair has become a meeting place that's a must for artists, collectors, curators and industry professionals from all over the world. This year's edition will revolve around the concept "It's Just a Matter of Time". This theme will be used to examine the artistic practices of Félix González-Torre's work. ■

DA TOS ÚTI LES

USE FUL IN FOR MA TION



→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID - BARAJAS / AIRPORT

📍 Carretera de Barcelona, km 16
☎ 902 40 47 04
👁 AEROPUERTO T1-T2-T3 /
AEROPUERTO T4
Autobuses / Bus Lines
- Bus Express:
24 h desde / from Atocha &
Cibeles: 6h-23:30. Paradas / Stops:
O'Donnell, T1, T2, T4.
- Autobús / Bus line 101 desde /
from Canillejas (T1, T2)
- Autobús / Bus line 200 desde /
from Avenida de América (T1, T2, T4)

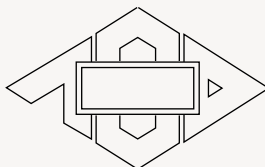
- Líneas interurbanas / Long-
distance buses
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)
Autobús Lanzadera / Shuttle bus
Servicio especial gratuito que
conecta las cuatro terminales.
Special free connection service
between the four terminals.
**Tren de Cercanías / Suburban
Trains**
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI

☎ Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50
11 30
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 /
91 447 51 80

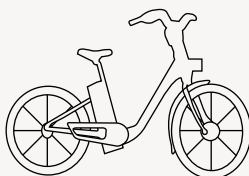
→ EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) / CITY BUS COMPANY

☎ 91 406 88 10
🕒 Horario / Operating: 06-23h, con
un intervalo de 10 a 15 minutos / at
intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es



→ METRO / SUBWAY

☎ 902 44 44 03
🕒 Horario / Operating: 06h-01:30
www.metromadrid.es



→ EN BICICLETA / BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas
eléctricas en la zona centro y parte
de Arganzuela, Retiro, Moncloa-
Aravaca y Chamberí. A través del
tótem de la estación, se proporciona
al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días
que se factura al final del periodo
seleccionado.

Madrid makes electric bicycles
available through the BiciMAD
service. You will find them
throughout the city centre and in
some parts of the Arganzuela, Retiro,
Moncloa-Aravaca and Chamberí
districts. You will be issued a 1, 3
or 5 day pass by the terminal at the
bike docking station, and you will be
charged at the end of the selected
period based on your use of the
service.

www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO / LOCAL TRAIN STATION

📍 Paseo de la Florida, esquina
Cuesta de San Vicente
👁 PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES / BUS STATION

📍 Méndez Álvaro, 83
👁 MÉNDEZ ÁLVARO
☎ 91 468 42 00 / 91 468 45 11
www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan / Main bus
companies

Alsa: 902 42 22 42
Socibús: 902 22 92 92
Auto Res: 902 02 09 99

→ TRENES / RAILWAY

☎ 902 32 03 20
www.renfe.com

→ ESTACIÓN DE CHAMARTÍN /
TRAIN STATION

📍 Agustín de Foxá, s/n

🚶 CHAMARTÍN

Autobús / Bus line: Línea 5

📞 902 32 03 20: Información

Telefónica y Reserva de Billetes /
Information and Bookings

🕒 Horario de Estación / Opening
hours: 04:30-00:15

→ ESTACIÓN PUERTA DE
ATOCHA / TRAIN STATION

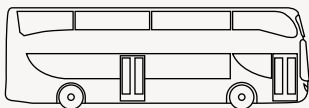
📍 Glorieta del Emperador Carlos V

🚶 ATOCHA RENFE

📞 902 32 03 20: Información

Telefónica y Reserva de Billetes /
Information and Bookings

🕒 Horario de Estación / Opening
hours: 05-01h



→ MADRID CITY TOUR

📞 902 02 47 58 (24/7)

🕒 Mar-Oct: 09-22h

Nov-Feb: 10-16h

En los autobuses, hoteles, agencias
de viajes y Centro de Información
MCT (Felipe IV, junto al Museo del
Prado).

On sale in buses, hotels, travel
agencies and the MCT information
centre.

www.madridcitytour.es



→ INFORMACIÓN TURÍSTICA /
TOURIST INFORMATION

→ Centro de Turismo Plaza Mayor

📍 Plaza Mayor, 27

🚶 SOL / ÓPERA

📞 91 578 78 10

🕒 L-D / Mo-Su: 09:30-20:30

→ Plaza de Callao

🚶 CALLAO

🕒 L-D / Mo-Su: 09:30-20:30

→ Paseo del Prado

📍 Plaza de Cánovas del Castillo:

Frente al Museo del Prado / In front of
the Prado Museum

🚶 ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO
DE ESPAÑA

🕒 L-D / Mo-Su: 09:30-20:30

→ Reina Sofía

📍 Santa Isabel, 52. Junto al Museo

Reina Sofía / Next to Reina Sofía
Museum.

🚶 ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 L-D / Mo-Su: 09:30-20:30

→ Estadio Santiago Bernabéu /
Stadium

📍 Paseo de la Castellana, 138

🚶 SANTIAGO BERNABÉU

🕒 L-D / Mo-Su: 09:30-20:30

→ Palacio Real / Royal Palace

📍 Requena, esquina Bailén

🚶 ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

🕒 L-D / Mo-Su: 09:30-20:30

→ CentroCentro Cibeles

📍 Palacio de Cibeles. Plaza de
Cibeles, 1

🚶 BANCO DE ESPAÑA

🕒 M-D / Tu-Su: 10-20h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez -
Madrid Barajas / Airport Terminal 2

📍 Llegadas entre salas 5 y 6 /

Arrivals between lounges 5 & 6.

🚶 AEROPUERTO T1 - T2 - T3

🕒 L-D / Mo - Su: 09:30-20:30

→ Terminal 4

📍 Llegadas Sala 10 / Arrivals

Lounge 10.

🚶 AEROPUERTO T4

🕒 L-D / Mo-Su: 09:30-20:30

→ SATE (Servicio de Atención
al Turista Extranjero) / Foreign
Tourist Assistance Service

📍 Leganitos, 19. Comisaría Centro

🚶 PLAZA DE ESPAÑA / SANTO
DOMINGO

📞 902 10 21 12

🕒 L-D / Mo-Su: 09-00h

→ EMERGENCIAS /
EMERGENCIES

📞 112

→ OBJETOS PERDIDOS / LOST
AND FOUND

📍 Paseo del Molino, 7

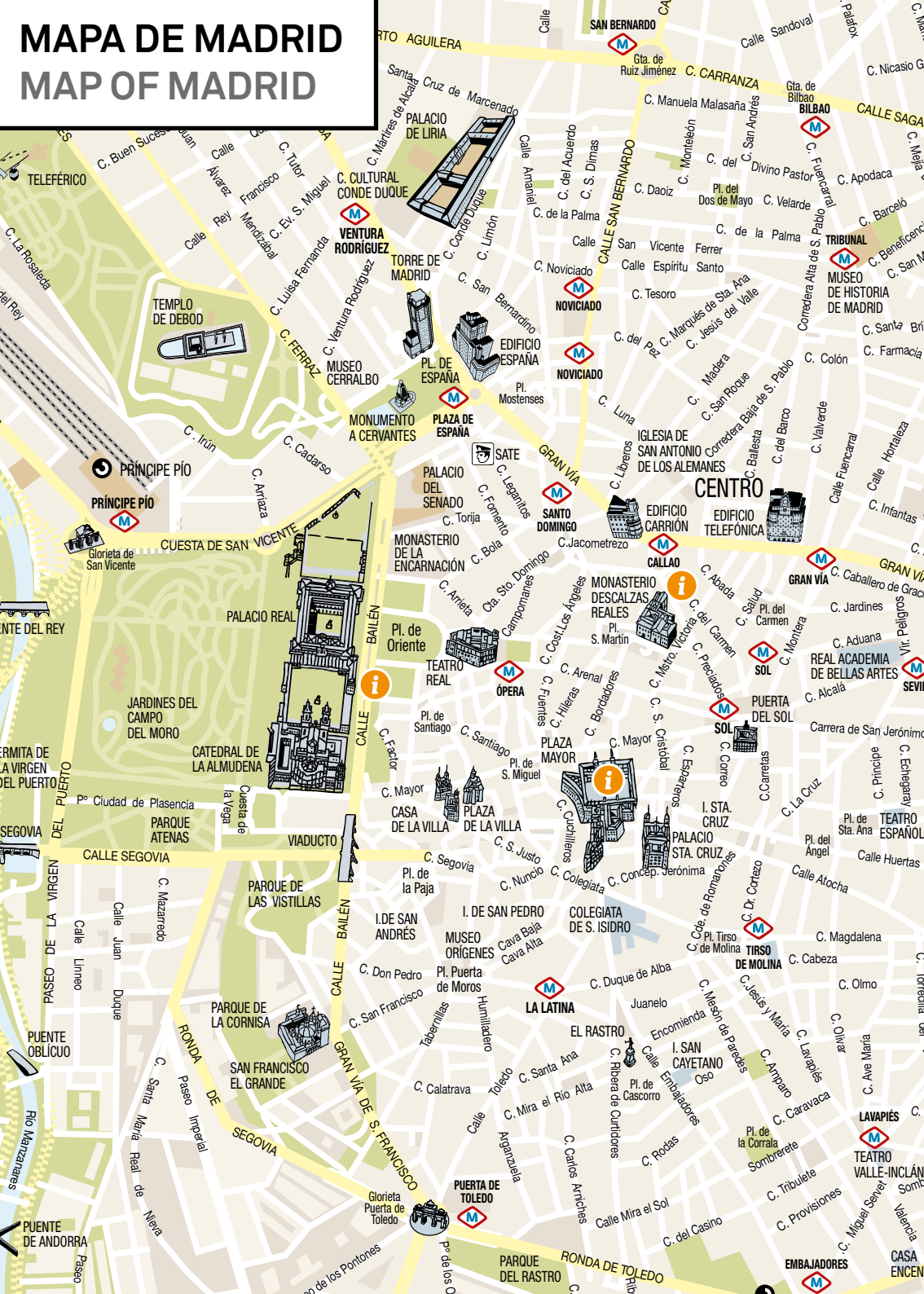
📞 91 527 95 90

DA
TOS
ÚTI
LES

USE
FUL
IN
FOR
MA
TION

MAPA DE MADRID

MAP OF MADRID







RED DE METRO Y METRO LIGERO *Metro and Light Rail Network*

SIMBOLOGÍA *Key*

- Estación accesible / ascensor
Step-free access / lift
- Transbordo corto
Metro interchange
- Transbordo largo
Metro interchange with long waiting distance
- Cambio de tren
Change of trains
- Metro Ligero
Light Rail
- Cercanías
Suburban railway
- Autobuses interurbanos
Suburban buses
- Autobuses largo recorrido
Interurbanous bus station
- Terminal autobuses nocturnos
Night bus line terminal
- Autobús expreso aeropuerto
Airport express bus
- Estación de tren
Railway station
- Aeropuerto / Airport
Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias
Fare zones
- ATENCIÓN A LA TARIFA
Validación a la SALIDA
PAY THE RIGHT FARE
Ticket checked at the EXIT
- Atención al cliente
Customer Service
- Oficina de gestión
Tarjeta Transporte Público
Public Transport Card Office
- Objetos perdidos
Lost and found
- BiblioMetro
Metro Library
- Productos oficiales Metro
Official Metro merchandising
- Aparcamiento disuasorio gratuito
Free park and ride
*Excepto días con evento
*Excepted days with event
- Aparcamiento disuasorio de pago
Paid park and ride
- Estacionamiento de bicicletas
Bicycle parking
- Estación cerrada por obras
Station closed for works
- Espacio histórico de Metro
Metro historic space

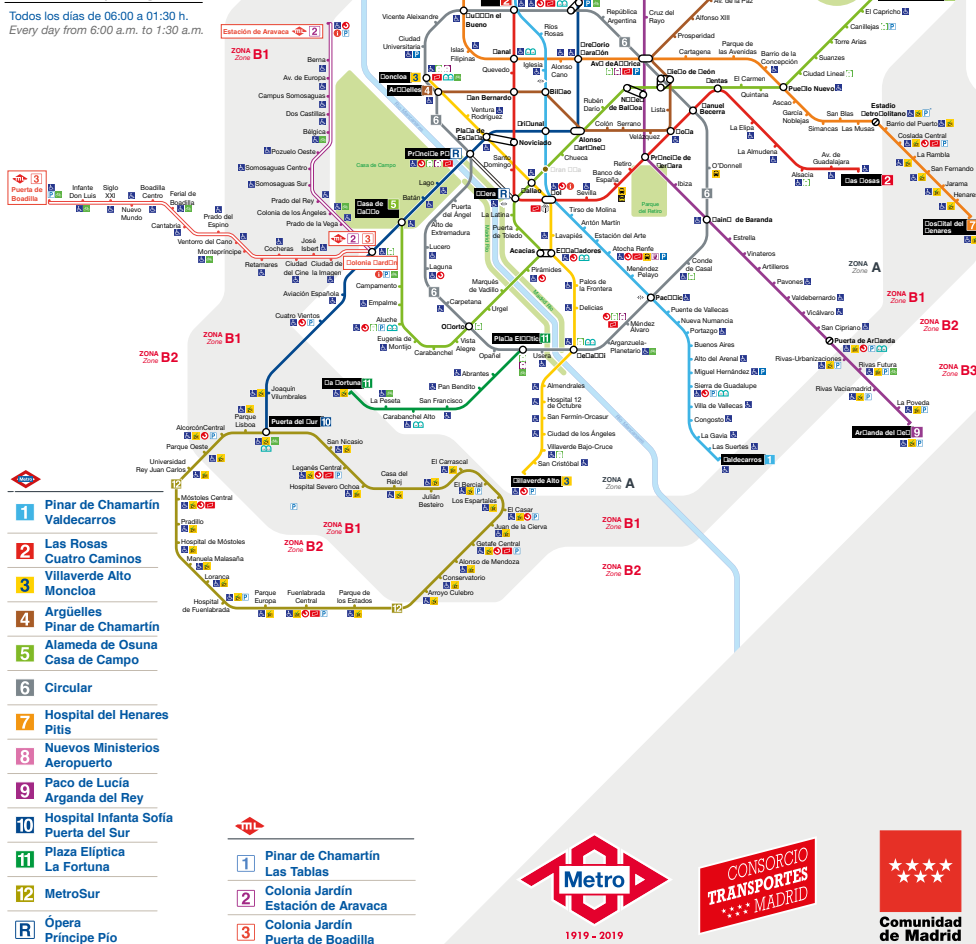
www.metromadrid.es

Síguenos en Follow us on



HORARIO *Opening times*

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



1919 - 2019



PW-000-00-1906 Junio 2019



**EAMONN
DOYLE**

Made In Dublin

www.fundacionmapfre.org

Sala Bárbara Braganza
Bárbara de Braganza, 13
28004 Madrid

Hasta el
26/01/2020

ON (serie) no. 1, 2014 (detalle)
© Eamonn Doyle, cortesía de Michael
Hoppen Gallery, Londres

Fundación MAPFRE



Subject to availability, offer valid only for departures from Madrid at 11.30 am and 2 pm. © Las Rozas Village 2019 11/19

A Magical Village Christmas

Discover the charms of a traditional Christmas at Las Rozas Village, with twinkling lights, boutiques from your favourite brands with spectacular savings up to 60% off the recommended retail price and tax-free shopping for visitors from outside the EU.

Open seven days a week. Find out more at LasRozasVillage.com

Travel to Las Rozas Village on the Shopping Express® coach service and enjoy 15% off* tickets using the code 'EsMadrid19' when you book at LasRozasVillage.com/ShoppingExpress

Something Extraordinary Every Day™

LAS ROZAS  VILLAGE

A MEMBER OF THE BICESTER VILLAGE SHOPPING COLLECTION®

EUROPE LONDON DUBLIN PARIS FRANKFURT MUNICH BRUSSELS MILAN BARCELONA MADRID CHINA SUZHOU SHANGHAI